

2011-2012

Annual Report

Department of
Agriculture,
Aquaculture and
Fisheries

2011-2012

Rapport annuel

Ministère de
l'Agriculture,
de l'Aquaculture et
des Pêches

2011-2012

Annual Report

Department of
Agriculture,
Aquaculture and
Fisheries

2011-2012

Rapport annuel

Ministère de
l'Agriculture,
de l'Aquaculture et
des Pêches

2011-2012 Annual Report

Published by:

Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries
Government of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

<http://www.gnb.ca>

December 2012

Cover:

Department of Government Services

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55471-710-1 (print)
ISBN 978-1-55471-711-8 (online)
ISSN 1929-8242 (print)
ISSN 1929-8250 (online)

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2011-2012

Publié par :

Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des
Pêches
Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

<http://www.gnb.ca>

Décembre 2012

Couverture :

Ministère des Services gouvernementaux

Imprimerie et reliure :

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55471-710-1 (imprimé)
ISBN 978-1-55471-711-8 (en ligne)
ISSN 1929-8242 (imprimé)
ISSN 1929-8250 (en ligne)

Imprimé au Nouveau-Brunswick

The Honourable Graydon Nicholas Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2011, to March 31, 2012.

Respectfully submitted,

Michael Olscamp
Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries

The Honorable Michael Olscamp
Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries
Fredericton, N.B.

Sir:

I am pleased to present to you the Annual Report describing operations of the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries for the fiscal year 2011-2012.

Respectfully submitted,

Robert Rioux
Deputy Minister
Agriculture, Aquaculture and Fisheries

L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

Je suis heureux de vous soumettre le rapport annuel du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches du Nouveau-Brunswick pour l'exercice financier allant du 1er avril 2011 au 31 mars 2012.

Veillez agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches

Michael Olscamp

L'honorable Michael Olscamp
Ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Fredericton (N.-B.)

Monsieur,

Je suis heureux de vous soumettre le présent rapport annuel du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches pour l'exercice financier 2011-2012.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mon profond respect.

Le sous-ministre,
Agriculture, Aquaculture et Pêches

Robert Rioux

Table of Contents

| | |
|---|-----------|
| Introduction | 1 |
| Department | |
| Vision..... | 2 |
| Mission | 2 |
| Mandate..... | 2 |
| Acts administered by the Department | 3 |
| Legislative activities..... | 4 |
| Official Languages..... | 4 |
| Highlights of the Year | 6 |
| Agriculture Division | 10 |
| Objective..... | 10 |
| Structure..... | 10 |
| Partners..... | 10 |
| Agri-Business Development..... | 15 |
| New Brunswick Grain Commission | 19 |
| Land and Environment | 19 |
| Crop Development | 25 |
| Agricultural Financial Programs | 29 |
| Livestock Development | 33 |
| New Brunswick Farm Products Commission | 37 |
| Aquaculture and Fisheries Division . | 40 |
| Objective..... | 40 |
| Structure | 40 |
| Partners..... | 41 |
| Key strategies and achievements | 42 |
| Management Services..... | 60 |
| Objective..... | 60 |
| Structure | 60 |
| Corporate Services..... | 60 |
| Agriculture Policy and Economic Analysis Branch | 65 |
| Details of Expenditures for Agriculture, Aquaculture and Fisheries | 68 |
| Organizational Chart | 70 |

Table des matières

| | |
|--|-----------|
| Introduction | 1 |
| Ministère | 2 |
| Vision | 2 |
| Mission..... | 2 |
| Mandat..... | 2 |
| Lois administrées par le Ministère | 3 |
| Activités législatives..... | 4 |
| Langues officielles | 4 |
| Points saillants de l'année | 6 |
| Division de l'agriculture. | 10 |
| Objectif | 10 |
| Structure..... | 10 |
| Partenaires..... | 10 |
| Développement de l'agro-industrie..... | 15 |
| Commission des grains du Nouveau-Brunswick | 19 |
| Aménagement des terres et Environnement..... | 19 |
| Développement des productions végétales | 25 |
| Programmes financiers agricoles | 29 |
| Développement de l'élevage du bétail | 33 |
| Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick | 37 |
| Division de l'aquaculture et des pêches | 40 |
| Objectif | 40 |
| Structure..... | 40 |
| Partenaires..... | 41 |
| Stratégies et réalisations..... | 42 |
| Services de gestion..... | 60 |
| Objectif | 60 |
| Structure..... | 60 |
| Services généraux | 60 |
| Direction des politiques agricoles et de l'analyse économique | 65 |
| Dépenses détaillées pour l'agriculture, l'aquaculture et les pêches | 68 |
| Organigramme | 70 |

Introduction

This is the annual report of the New Brunswick Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. It provides summary information about the department's plans and activities, as well as financial and statistical information for the fiscal year ending March 31, 2012.

The annual report's primary function is to be the major accountability document for the Legislative Assembly and the public. It serves as the key link between the objectives and plans of the Department and the results obtained.

The first part outlines the vision, mission and mandate of the department. It also gives a list of Acts administered by the Department as well as the legislative activities done over the year 2011-2012.

The second part reviews the Department's key highlights for the year.

The parts that come after the Highlights of the Year look in more detail at the objectives, structure, and activities of each sector of the Department: the Agriculture Division, the Aquaculture and Fisheries Division, and Management Services.

The Department's Details of Expenditures and Organizational Chart are presented at the very end of the report.

Introduction

Voici le rapport annuel du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches. Il fournit des renseignements sommaires sur les plans et activités du ministère ainsi que des renseignements financiers et statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2012.

Le rapport annuel est le principal instrument de reddition de compte du Ministère à l'Assemblée législative et au public. Il sert de lien entre les objectifs et les plans du Ministère et les résultats obtenus.

La première section présente la vision, la mission et le mandat du Ministère. Elle fournit également une liste des lois administrées par le Ministère et les activités législatives entreprises au cours de l'année 2011-2012.

La deuxième section propose une révision des principaux points saillants réalisés par le Ministère au cours de l'année.

Les sections du rapport annuel qui suivent les points saillants de l'année traitent de façon plus détaillée de l'objectif, de la structure ainsi que des activités de chaque secteur du Ministère : la Division de l'Agriculture, la Division de l'aquaculture et des pêches ainsi que les Services de gestion.

Les dépenses détaillées et l'organigramme du Ministère sont présentés à la toute fin du rapport.

Department

Vision

Innovative and sustainable growth in agriculture, aquaculture and fisheries sectors that contribute towards a higher standard of living, wellness and quality of life for all New Brunswickers.

Mission

A strategically focused team, promoting sustainable growth of the agriculture, aquaculture and fisheries sectors through innovative partnerships and targeted policies and programs resulting in greater prosperity for New Brunswickers.

Mandate

The Department strives to achieve its vision and mission through:

- the adoption of a total development approach to food and seafood production and agri-food and seafood processing, from primary to value-added production, aimed at improving economic competitiveness and sustainable development of the food and seafood sector;
- the creation of new economic opportunities by fostering research, development, innovation and investment;
- the administration of a transparent and effective regulatory framework supportive of sustainable growth;
- the promotion of sustainable development and optimized utilization of resources for the benefit of all New Brunswickers.
- the promotion and facilitation of strategic alliances throughout the value chain;

Ministère

Vision

Des secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches en croissance, innovateurs et durables qui favorisent un niveau de vie élevé, le mieux-être et la qualité de vie pour l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick.

Mission

Une équipe ayant la même compréhension stratégique, qui s'emploie à promouvoir la croissance durable des secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches par des collaborations novatrices, des politiques et des programmes ciblés qui produiront au bout du compte une prospérité accrue pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Mandat

Le Ministère cherche à réaliser sa vision et sa mission par les moyens suivants :

- l'adoption d'une démarche de développement total en matière de production et de transformation des aliments et des fruits de mer, du secteur primaire à la production à valeur ajoutée, dans le but d'améliorer la compétitivité et le développement durable des aliments et des fruits de mer;
- la création de nouvelles perspectives économiques encourageant la recherche, le développement, l'innovation et les investissements;
- la gestion d'un cadre réglementaire efficace et transparent qui appuie la croissance durable.
- la promotion du développement durable et de l'utilisation optimale des ressources dans l'intérêt de tous les Néo-Brunswickoises et Néo-Brunswickois;
- la promotion et la facilitation d'alliances stratégiques dans l'ensemble de la chaîne de valeur.

Acts administered by the Department

- *Agricultural Associations Act*
- *Agriculture Commodity Price Stabilization Act*
- *Agricultural Development Act*
- *Agricultural Insurance Act*
- *Agricultural Land Protection and Development Act*
- *Agricultural Operation Practices Act*
- *Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act*
- *Apiary Inspection Act*
- *Aquaculture Act*
- *Diseases of Animals Act*
- *Farm Credit Corporation Assistance Act*
- *Farm Improvement Assistance Loans Act*
- *Farm Income Assurance Act*
- *Farm Machinery Loans Act*
- *Fisheries and Aquaculture Development Act*
- *Inshore Fisheries Representation Act*
- *Livestock Incentives Act*
- *Livestock Operations Act*
- *Marshland Reclamation Act*
- *Natural Products Act*
- *New Brunswick Grain Act*
- *Plant Health Act*
- *Potato Disease Eradication Act*
- *Poultry Health Protection Act*
- *Seafood Processing Act*
- *Sheep Protection Act*
- *Women's Institute and Institut féminin Act*
- *Keswick Islands Act* (administered by the Keswick Islands Property Owners Association)

Lois administrées par le Ministère

- *Loi sur les associations agricoles*
- *Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles*
- *Loi sur l'aménagement agricole*
- *Loi sur l'assurance agricole*
- *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*
- *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles*
- *Loi sur l'enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles*
- *Loi sur l'inspection des ruchers*
- *Loi sur l'aquaculture*
- *Loi sur les maladies des animaux*
- *Loi sur l'aide accordée par la Société du crédit agricole*
- *Loi sur les prêts d'aide aux améliorations agricoles*
- *Loi sur la garantie du revenu agricole*
- *Loi sur les prêts pour l'achat de matériel agricole*
- *Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture*
- *Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière*
- *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail*
- *Loi sur l'élevage du bétail*
- *Loi sur l'assèchement des marais*
- *Loi sur les produits naturels*
- *Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick*
- *Loi sur la protection des plantes*
- *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre*
- *Loi sur la protection sanitaire des volailles*
- *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*
- *Loi sur la protection des ovins*
- *Loi sur le Women's Institute et l'Institut féminin*
- *Keswick Islands Act* (administrée par la Keswick Islands Property Owners Association)

Legislative Activities

During 2011-2012, efforts were undertaken in the department to update a number of pieces of legislation to make them more effective in achieving the objectives of programs and in meeting the needs of clients. Work focused upon the following:

- Regulation 86-32, under the *Financial Administration Act*, was amended to increase fees for the Provincial Veterinary Services. This amendment resulted in a new fee schedule for the Field, Clinic, and Laboratory services in 2012, 2013, and 2014.

Official Languages

The Department has established a two-year Action Plan. This plan includes strategic means for each of the following four sectors of activity: language of service, language of work, promotion of official languages, knowledge of legislation and other obligations.

Language of Service

- The Department added a direct link to the Official Languages Toolkit on its Departmental Intranet. This makes it easy for all employees to refer to it and familiarize themselves with this toolkit.
- The linguistic profile has been updated. A working committee will be implemented to ensure the department is able to provide service in both official languages.
- A survey of all regional offices was conducted to ensure compliance with our ability to meet the public's official language preference.

Language of Work

- Within each of their units, employees are able to draft documents in the official language of their choice, taking into consideration timelines and recipients of the draft documents.

Activités législatives

En 2011-2012, des efforts ont été déployés au Ministère pour mettre à jour un certain nombre de lois qui pourraient être plus efficaces en vue d'atteindre les objectifs des programmes et de répondre aux besoins des clients. Le travail a porté sur l'élément suivant :

- Le Règlement 86-32, en vertu de la *Loi sur l'administration financière*, a été modifié de manière à augmenter les tarifs des Services vétérinaires provinciaux. Cette modification a donné lieu à un nouveau barème tarifaire pour les services sur le terrain, les services cliniques et les services de laboratoire pour 2012, 2013 et 2014.

Langues officielles

Le Ministère a dressé un plan d'action biennal qui énonce des moyens stratégiques correspondant aux quatre secteurs d'activité suivants: langue de service, langue de travail, promotion des langues officielles, connaissance des lois et d'autres obligations.

Langue de service

- Le Ministère a ajouté un lien direct, sur son site Intranet, menant à la boîte à outils sur les langues officielles. Il est ainsi plus facile pour les employés d'y avoir recours et de se familiariser avec la boîte à outils.
- Le profil linguistique a été mis à jour. Un comité de travail sera créé pour s'assurer que le Ministère est en mesure de fournir un service dans les deux langues officielles.
- Un sondage a été effectué auprès de tous les bureaux régionaux pour s'assurer que le personnel possède les capacités pour répondre aux préférences du public en matière de langues officielles.

Langue de travail

- Au sein de leur unité, les employés peuvent rédiger des documents dans la langue officielle de leur choix en tenant compte des échéanciers et des

destinataires des documents rédigés.

- All work tools provided to employees are made available simultaneously in both official languages.

- Tous les outils de travail fournis aux employés doivent leur être offerts simultanément dans les deux langues officielles.

Promotion of Official Languages

Promotion des langues officielles

- Employees of the Department indicated in the 2010 Employee Survey that they have a good knowledge and understanding of official languages policies. To add to their understanding, employees were encouraged to complete both iLearn modules on the Office of Human Resources' internal website related to official languages.

- Les employés du Ministère ont indiqué dans le sondage effectué en 2010 qu'ils ont une bonne connaissance et compréhension des politiques sur les langues officielles. Pour améliorer leurs connaissances, les employés sont encouragés à suivre les deux modules iLearn concernant les langues officielles, sur le Web interne du Bureau des ressources humaines.

Knowledge of legislation and other obligations

Connaissance des lois et d'autres obligations

- Information session material was developed and made available to branches upon request.

- Des documents ayant trait aux séances d'information ont été élaborés et mis à la disposition des directions, sur demande.

Highlights of the Year

The Department achieves the majority of its accomplishments through a collaborative approach. Some of the significant achievements in 2011-2012 are highlighted below.

Hosted Federal/ Provincial/ Territorial Agriculture Ministers

New Brunswick hosted the meeting of Federal, Provincial and Territorial Ministers responsible for agriculture from July 6-8, 2011 in Saint Andrews. The main topic for discussion was the next agriculture policy framework, Growing Forward 2, to help the industry capitalize on market opportunities in dynamic and innovative ways.

Implemented First Year of Mandatory Post-Harvest Virus Testing

In order to enhance the quality of seed potatoes in New Brunswick, staff worked with the Potato Industry Stakeholder Mandatory Post-Harvest Testing Committee in the coordination of the potato post-harvest virus testing project and implemented mandatory virus testing legislation. The first Potato Virus Y caps for potatoes to be planted in New Brunswick were also established by the Minister.

Assistance for the 2011 Potato Crop Affected by Excess Moisture

The Department negotiated the Canada-New Brunswick Excess Moisture Initiative under the AgriRecovery framework. The initiative provided financial assistance to New Brunswick potato producers who incurred extraordinary costs in order to control disease as a result of excessive moisture throughout the 2011 growing season. Funding in the amount of \$8.9 million was made available to producers (60 per cent federal and 40 per cent provincial).

Points saillants de l'année

Le Ministère accomplit la grande partie de son travail grâce à une approche collaborative. Certaines des réalisations les plus importantes de 2011-2012 sont soulignées ci-dessous.

Accueil des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de l'agriculture

Le Nouveau-Brunswick a accueilli les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de l'agriculture à Saint Andrews, du 6 au 8 juillet 2011. Les discussions ont porté surtout sur le prochain cadre stratégique pour l'agriculture : Cultivons l'avenir 2 afin d'aider l'industrie à trouver des manières dynamiques et novatrices de profiter des occasions commerciales.

Mise en œuvre de la première année des tests virologiques obligatoires après la récolte

Afin d'améliorer la qualité des pommes de terre de semence au Nouveau-Brunswick, le personnel a coordonné, avec le Comité des intervenants de l'industrie de la pomme de terre, le projet de tests après la récolte pour la détection du PVY. Il a aussi mis en œuvre les mesures législatives nécessaires pour rendre les tests obligatoires. Le ministre a également établi les premiers plafonds virologiques pour les pommes de terre à semer au Nouveau-Brunswick.

Aide offerte aux récoltes de pommes de terre de 2011 touchées par l'humidité excessive

Le Ministère a négocié l'Initiative Canada – Nouveau-Brunswick d'aide aux producteurs touchés par l'humidité excessive. L'initiative prévoit la prestation d'une aide financière aux producteurs qui ont engagé des dépenses extraordinaires pour lutter contre les maladies causées par l'humidité excessive en 2011. Un financement de 8,9 millions de dollars a été offert aux producteurs (60 pour cent du gouvernement fédéral et 40 pour cent du gouvernement provincial).

Strategic Investments in aquaculture, fisheries and processing sectors

The Department, in partnership with the Regional Development Corporation, reviewed and delivered 84 projects with \$2.5 million in strategic investments. These projects support initiatives to advance the development and support competitiveness of the aquaculture, fisheries and seafood processing sectors.

Response to Natural Disaster Event

As a result of storm events on the east coast in the fall of 2010 a number of oyster farm operations incurred significant losses. Staff worked with the New Brunswick Emergency Measures Organization to develop a process for assessing losses under the Disaster Financial Assistance Arrangement. This initiative resulted in 20 claims being filed with approximately \$526,000 paid out during 2011/2012.

Fish Health Management

Priority continued to be placed on developing programs for effective fish health management. Over the last year, the Department had two major areas of concentration. An integrated pest management strategy for sea lice was developed with Fisheries and Oceans Canada, industry, stakeholders, and relevant federal and provincial departments as well as other jurisdictions. The strategy provides a framework for monitoring, treatment, stakeholder engagement, and the recognition of alternative green technology development opportunities. The other area of focus involved working with Fisheries and Oceans Canada and the shellfish industry to develop and implement measures to minimize the risk of transmitting tunicates, considered an invasive species, on the east coast.

Rationalization in the Fishery Sector

In order to enhance the economic viability of a number of key fisheries on the east coast, a reduction in the number of fishing units was identified by industry as a

Investissements stratégiques dans l'aquaculture, les pêches et la transformation

Le ministère, en partenariat avec la Société de développement régional, a examiné et réalisé 84 projets grâce à des investissements stratégiques de 2,5 millions de dollars. Ces projets visent à favoriser le développement et à soutenir la compétitivité des secteurs de l'aquaculture, de la pêche et de la transformation des produits de la mer.

Réponse aux catastrophes naturelles

Un certain nombre de fermes ostréicoles ont subi d'importantes pertes à la suite des tempêtes qui ont frappé la côte est à l'automne 2010. Le personnel a travaillé avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick afin de mettre en place un processus d'évaluation des pertes dans le cadre du Programme d'aide financière en cas de catastrophe. Il en est résulté le dépôt de 20 réclamations et le versement d'environ 526 000 \$ au cours de 2011-2012.

Gestion de la santé du poisson

La priorité a continué d'être accordée à l'élaboration de programmes destinés à assurer la gestion efficace de la santé du poisson. Le Ministère s'est concentré sur deux grandes initiatives au cours de l'année écoulée. Il a élaboré une stratégie intégrée de lutte contre le pou du poisson avec Pêches et Océans Canada, l'industrie, les intervenants et divers ministères fédéraux et provinciaux pertinents, ainsi que d'autres administrations. La stratégie sert de cadre pour la surveillance, le traitement, l'engagement des intervenants et la reconnaissance des possibilités de développement de technologies vertes de rechange. L'autre initiative a consisté à travailler avec Pêches et Océans Canada et l'industrie des mollusques et crustacés afin d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures visant à réduire le risque de transmission de tuniciers, considérés comme des espèces invasives, sur la côte est.

Rationalisation dans le secteur des pêches

Afin d'améliorer la viabilité économique d'un certain nombre d'entreprises clés sur la côte est, l'industrie a déterminé qu'il était essentiel

fundamental requirement. Staff worked with industry to develop and implement lobster, shrimp and the groundfish fishery rationalization plans. Investments by the province resulted in a 15 per cent reduction in lobster fishing capacity. The shrimp traditional fleet has been reduced from 15 to 11 units; and the mobile groundfish dependent fleet will be reduced from 14 to six in the near future.

China / Asia Market Development

Market development in Asia, especially in China, continued to be a priority focus of the Department. A group of major New Brunswick seafood processors and exporters participated in the China Fisheries and Seafood Expo in Qingdao, China, in November 2011, and also delivered a seminar on New Brunswick seafood to importers and buyers in Ningbo, China. Several other activities were done in this market including consumer cooking workshops and promotions in conjunction with major seafood importers.

A major focus on market development activities in China has been on lobster. New Brunswick lobster exports to China and Hong Kong reached \$10 million in 2011, representing 1/3 of Canadian lobster exported into this market. Exports to this market are expected to increase again in 2012. Seafood exports from New Brunswick to Asia jumped from \$29 million in 2010 to \$57 million. This increase reduces the dependence of New Brunswick on the US market, a strategic objective of the Department and industry.

Improvements to the New Brunswick Aquarium and Marine Centre

The Division supported *Les Amis de l'Aquarium Inc.* in obtaining funding of approximately \$550,000 from federal, provincial, and private sources. This financing was used to update the permanent exhibition of the New Brunswick Aquarium and Marine Centre (NBAMC) in Shippagan. The NBAMC plays a major

de réduire le nombre d'unités de pêche. Le personnel a travaillé avec l'industrie afin d'élaborer et de mettre en œuvre des plans de rationalisation de la pêche du homard, de la crevette et du poisson de fond. Les investissements de la province a permis à une réduction de 15 pour cent de la capacité de pêche du homard. La flottille de crevettiers traditionnels est passée de 15 à 11 unités et celle du poisson de fond passera de 14 à six dans un avenir rapproché.

Développement du marché chinois/asiatique

Le développement du marché asiatique, surtout en Chine, a continué d'être une priorité pour le Ministère. Un groupe de transformateurs et d'exportateurs importants de produits de la mer du Nouveau-Brunswick a participé à l'exposition sur les pêches et les produits de la mer de Qingdao, en Chine, en novembre 2011. Il a offert un séminaire sur les poissons et fruits de mer du Nouveau-Brunswick à des importateurs et acheteurs à Ningbo, en Chine. Plusieurs autres activités ont eu lieu dans ce marché, dont des ateliers de cuisine à l'intention des consommateurs et des promotions auprès de gros importateurs de produits de la mer.

Les activités de développement du marché en Chine ont surtout porté sur le homard. Les exportations de homard du Nouveau-Brunswick en Chine et à Hong Kong ont atteint les 10 millions de dollars en 2011, représentant le tiers des exportations canadiennes de homard vers ce marché. Les exportations devraient augmenter encore en 2012. Les exportations de produits de la mer du Nouveau-Brunswick vers l'Asie sont passées de 29 millions de dollars en 2010 à 57 millions de dollars. Cette augmentation diminue la dépendance du Nouveau-Brunswick à l'égard du marché américain, un objectif stratégique du Ministère et de l'industrie.

Améliorations à l'Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick

La Division a appuyé *Les Amis de l'Aquarium Inc.* qui a réussi à obtenir un financement de l'ordre de 550 000 \$ provenant de fonds fédéraux, provinciaux et privés. Ce financement a été utilisé afin d'assurer la réactualisation de l'exposition permanente de l'Aquarium et

role in attracting tourists to Shippagan and the Acadian Peninsula. These investments will allow the NBAMC to meet the latest tourism standards.

Centre marin du Nouveau-Brunswick (ACMNB) à Shippagan. L'ACMNB joue un rôle important pour ce qui est d'attirer des touristes à Shippagan et à la Péninsule acadienne. Ces investissements permettront à l'ACMNB de respecter les dernières normes en matière de tourisme.

Agriculture Division

Objective

To foster continued development and innovation within the primary agriculture and value-added sectors.

Structure

The Agriculture Division consists of the following branches - Agri-Business Development, Land and Environment, Crop Development, Agricultural Financial Programs, and Livestock Development. In addition, there is the office supporting the New Brunswick Farm Products Commission.

Partners

Partners include primary agricultural producers, processors, farm organizations, industry associations, the Eastern Canada Soil and Water Conservation Centre, and BioAtlantech.

Public sector partners include federal and provincial government agencies and departments, regional economic development agencies, funding agencies and teaching and research institutions.

Strategic Investment Initiatives

In its fifth year, the Strategic Investment Initiatives continues to be highly popular with producers.

- The New Brunswick Agri-Land Development Initiative supported the development or improvement of 451 hectares of land for agriculture by contributing \$310,170 toward 89 projects.
- The Beef Genetic Enhancement Element was

Division de l'agriculture

Objectif

Favoriser le développement continu et l'innovation dans le secteur de l'agriculture primaire et celui de la production à valeur ajoutée.

Structure

La Division de l'agriculture est constituée des directions suivantes : Développement de l'agro-industrie, Aménagement des terres et Environnement, Développement des productions végétales, Programmes financiers agricoles, Développement de l'élevage du bétail ainsi que le bureau administratif de la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick.

Partenaires

Les partenaires comprennent les producteurs agricoles du secteur primaire, les transformateurs, les organismes agricoles, les associations industrielles, le Centre de conservation des sols et de l'eau de l'Est du Canada, et BioAtlantech.

Les partenaires du secteur public comprennent les organismes et les ministères des gouvernements fédéral et provinciaux, les agences de développement économique régional, les organismes de financement, et les établissements d'enseignement et de recherche.

Initiatives d'investissement stratégique

Au cours de leur cinquième année d'existence, les initiatives d'investissement stratégique ont encore une fois connu un vif succès auprès des producteurs.

- L'Initiative d'aménagement des terres agricoles a soutenu l'aménagement ou l'amélioration de 451 hectares de terres aux fins de l'agriculture, en contribuant 310 170 \$ à 89 projets.
- Le volet des troupeaux de bovins de

designed to restore the provincial beef breeding herd to a young, genetically superior herd capable of producing high quality beef.

The Initiative had four components: the Elite Sires Component, Elite Cow Component, Elite Embryo Component and the Beef Herd Renewal Component.

- The Elite Sires Component provided \$19,170 to assist 43 producers purchase 46 genetically superior bulls. In addition, \$8,310 was provided to 17 beef producers as assistance towards the genetic evaluation of 59 bulls.
- The Elite Cow Component provided \$211 in assistance to one beef producer to purchase one genetically superior cow.
- The Elite Embryo Component provided a total of \$1,018 in assistance to four beef producers to purchase 20 genetically superior embryos.
- The Beef Herd Renewal Component provided a total of \$245,434 to assist 167 beef producers add 1,152 young productive bred heifers to the provincial beef herd.
- The Swine Genetic Enhancement Element (SGEE) encourages hog producers to use superior breeding stock. It improves productivity through augmented growth rates and superior carcass grades.
 - Seven participants received a total of \$43,215 from the SGEE to purchase a total of 1,226 genetically superior boars and gilts for their herds.
- The Sheep Genetic Enhancement and Expansion Element (SGEEE) encourages New Brunswick sheep producers to use superior breeding stock. It

boucherie, de l'Initiative pour l'amélioration génétique des animaux d'élevage, vise à rétablir le troupeau de bovins de boucherie de reproduction de la province à un troupeau rajeuni et génétiquement supérieur, capable de produire du bœuf de haute qualité.

L'Initiative comporte quatre éléments : les taureaux élites, les vaches élites, les embryons élites et le renouvellement des troupeaux de bovins.

- Au total, 19 170 \$ provenant de l'élément des taureaux élites ont été attribués à 43 éleveurs. Cet investissement a permis l'achat de 46 taureaux génétiquement supérieurs. De plus, 17 autres éleveurs ont reçu 8310 \$ afin de les aider à faire effectuer une évaluation génétique de 59 taureaux.
- Un éleveur a reçu 211 \$ provenant de l'élément des vaches élites afin qu'il puisse acheter une vache génétiquement supérieure.
- Quatre éleveurs de bovins de boucherie ont reçu un total de 1018 \$ provenant de l'élément des embryons élites pour les aider à acquérir 20 embryons génétiquement supérieurs.
- 167 éleveurs ont reçu un total de 245 434 \$ provenant de l'élément de renouvellement des troupeaux de bovins. Ces fonds ont permis d'ajouter 1152 jeunes génisses en gestation au cheptel provincial de bovins de boucherie.
- Le volet de l'amélioration génétique du cheptel porcin (VAGCP) encourage les éleveurs de porcs à utiliser des animaux reproducteurs supérieurs. Il permet d'améliorer la productivité grâce à de meilleurs taux de croissance et à des catégories de carcasse supérieures.
 - Sept participants ont reçu un total de 43 215 \$ du VAGCP. Cet investissement a permis l'achat de 1226 verrats et jeunes truies génétiquement supérieurs.
- Le volet de l'amélioration génétique et de l'expansion du cheptel ovin (VAGECO) aide les éleveurs de moutons du Nouveau-Brunswick à utiliser de meilleurs géniteurs. Il

improves lambing percentages, growth rates, carcass grades and year round production of lambs. It also allows for increasing the provincial flock to take advantage of expanding lamb market opportunities.

- 35 sheep producers received a total of \$43,738 from the SGEEE. This contribution resulted in the addition of 564 genetically superior rams and ewes to the provincial sheep flock.
- The Goat Genetic Enhancement and Expansion Element (GGE) encourages producers to use superior breeding stock and breeds. It improves milk and meat production on provincial goat farms.
 - Four producers received a total of \$4,806 from the GGE. This investment resulted in the addition of 39 genetically superior bucks to the provincial goat herd.
- The Mink Industry Genetic Enhancement Element (MIGEE) encourages producers to obtain superior stock for long-term improvements in pelt size, fur quality, litter size and profitability.
 - A total of 14 mink farmers received a total of \$60,734 from the MIGEE to enable them to add 7,017 genetically superior male and female mink.
- The Farmed Fox Enhancement and Expansion Element (FEE) was put in place to accelerate the replacement of breeding stock, to improve pelt size and quality, to expand individual fox operations, to improve efficiencies and viability, and to capitalize on emerging markets.
 - Nine fox producers received \$17,476 from the FEE to allow them to add 358 genetically superior breeder animals to their farm operations.

contribue à rehausser les taux d'agnelage, les taux de croissance, les catégories de carcasse et la production d'agneaux à longueur d'année. Il permet aussi d'accroître le cheptel ovin du Nouveau-Brunswick pour profiter des débouchés croissants pour les agneaux.

- Au total, 43 738 \$ provenant du VAGECO ont été remis à 35 éleveurs de moutons. Cette contribution a permis l'ajout de 564 béliers et brebis génétiquement supérieurs au cheptel ovin de la province.
- Le volet de l'amélioration génétique et de l'expansion du cheptel caprin (VAGECC) encourage les éleveurs de chèvres à utiliser des géniteurs et des races supérieurs. Il permet d'améliorer la production de lait et de viande dans les chèvreries de la province.
 - Quatre éleveurs ont reçu un total de 4806 \$ du VAGECC. Cette contribution a permis l'ajout de 39 boucs et biques génétiquement supérieurs au cheptel caprin de la province.
- Le volet de l'amélioration génétique de l'industrie de l'élevage du vison (VAGIEV) encourage les éleveurs à obtenir des géniteurs supérieurs. Il permet d'améliorer à long terme la taille des peaux, la qualité de la fourrure, la taille des portées et la rentabilité.
 - Un total de 60 734 \$ provenant du VAGIEV a été distribué à 14 éleveurs de visons. Ces fonds ont permis l'achat de 7017 visons mâles et femelles génétiquement supérieurs.
- Le volet de l'amélioration génétique et de l'expansion de l'industrie de l'élevage du renard (VAGEIER) a été mis en place afin d'accélérer le remplacement du cheptel reproducteur, améliorer la taille et la qualité des peaux, agrandir les renardières, améliorer l'efficacité et la viabilité et tirer profit des marchés émergents.
 - Au total, neuf éleveurs de renards ont reçu 17 476 \$ du VAGEIER pour leur permettre d'ajouter 358 reproducteurs génétiquement supérieurs à leurs exploitations

Canada/New Brunswick Agriculture Futures Initiatives**Initiative Canada – Nouveau-Brunswick sur l’avenir de l’agriculture**

In the fall of 2010, the Canada – New Brunswick AgriFlexibility Agreement was signed to provide funding for a four year cost-shared initiative named the *Canada – New Brunswick Agriculture Futures Initiative*. The objective of the Initiative is to improve the profitability, competitiveness and sustainability of the New Brunswick agriculture and agri-food sector. Over the term of the agreement, program funding is cost shared on a 40 per cent provincial and 60 per cent federal basis.

À l’automne 2010, l’Entente Agri-flexibilité Canada – Nouveau-Brunswick a été signée afin de financer une initiative quadriennale à frais partagés intitulée *Initiative Canada – Nouveau-Brunswick sur l’avenir de l’agriculture*. Cette dernière vise à améliorer la rentabilité, la compétitivité et le développement durable des secteurs agricole et agroalimentaire au Nouveau-Brunswick. Pendant la durée de l’entente, le programme est financé à 60 pour cent par le gouvernement fédéral et à 40 pour cent par le gouvernement provincial.

- The Capturing Crop Development Opportunities Program provided a total of \$305,067 in funding to 10 projects.
- The Capturing Organic Development Opportunities Program provided a total of \$57,970 for training and advisory assistance (11 projects), soil improvement (two projects), minor infrastructure related to the Canadian Organic Standards requirements (seven projects), and certification (49 projects).
- The Honey Bee Expansion Program assisted New Brunswick beekeepers to expand their operations. The funding contributed to the purchase of colonies, nuclei colonies, packages, and the division of existing strong colonies. As a result, the industry was able to expand by 2,441 colonies. Assistance was also provided for the purchase of beekeeping equipment to support the expansion and/or health of the apiaries. A total of \$114,311 was provided for 29 projects.
- The Grape Industry Development Program provided a total of \$24,381 to New Brunswick grape growers. This funding contributed to the establishment of new or more productive vineyards (six projects) and the adoption of new technologies and/or new equipment (six projects) in order to improve grape production practices.
- Le programme Saisir les débouchés en matière de développement de cultures a fourni un total de 305 067 \$ à 10 projets.
- Le Programme pour saisir les occasions de développement du secteur biologique a fourni une aide financière totalisant 57 970 \$. Ces fonds ont été utilisés pour de la formation et des services consultatifs (11 projets), l’amélioration des sols (deux projets), les infrastructures mineures liées aux normes biologiques canadiennes (sept projets) et la certification (49 projets).
- Le Programme de développement de l’industrie apicole a aidé les apiculteurs du Nouveau-Brunswick à agrandir leur exploitation. Les fonds ont notamment aidé à l’achat de colonies, de ruchettes ou de paquets d’abeilles ou à la division de colonies prospères existantes. L’industrie a pu s’enrichir de 2441 colonies. Une aide a également été offerte pour l’achat de matériel apicole afin de favoriser l’expansion ou la santé des ruchers. Au total, 114 311 \$ ont été offerts pour la réalisation de 29 projets.
- Le Programme de développement de l’industrie viticole a permis d’attribuer un total de 24 381 \$ aux producteurs de raisins du Nouveau-Brunswick. Cette contribution a aidé à établir des vignobles nouveaux ou plus productifs (six projets) et à adopter de nouvelles technologies ou à acheter de l’équipement (six projets) pour améliorer les méthodes de production du raisin.

-
- The Apple Development Initiative provided assistance for the establishment of new and more productive orchard systems, and apple varieties and rootstocks (five projects). The initiative also encourages the adoption of new technologies to improve post-harvest storage systems and quality assurance (five projects). A total of \$24,763 was provided.
 - L'Initiative de développement de l'industrie pomicole offre une aide pour l'établissement de nouveaux vergers plus productifs et de nouvelles variétés de pommiers et de nouveaux porte-greffes (cinq projets). Cette initiative encourage également l'adoption de nouvelles technologies visant à améliorer les systèmes d'entreposage des pommes après la récolte et l'assurance de la qualité (cinq projets). Une aide totale de 24 763 \$ a été offerte.
 - The New Brunswick Agriculture Profitability Enhancement Program provided \$181,873 in funding to 46 projects. The objective of the program is to support a variety of crop and livestock system efficiency upgrades.
 - Le programme Amélioration de la rentabilité de l'agriculture du Nouveau-Brunswick a fourni une aide financière totalisant 181 873 \$ à 46 projets. L'objectif de ce programme est d'améliorer l'efficacité de systèmes destinés aux productions animales et végétales.
 - The Site Suitability Assessment Program provided \$38,796 to assist four potential producers to conduct site assessments for cranberry production. A project was also accomplished for the development of Standard Operating Practices (S.O.P.) templates.
 - Le programme Évaluation de l'aptitude des sites a permis d'attribuer 38 796 \$ à quatre producteurs potentiels afin de réaliser une évaluation de sites destinés à la production de la canneberge. Un projet a aussi été réalisé pour l'élaboration de modèles de pratiques opérationnelles normalisées.
 - The Seizing Opportunities for Value-Added and Niche Production provided a total of \$170,253 in assistance towards 12 projects. This support assisted small-scale agri-businesses and primary producers to expand or diversify into value-added or niche production.
 - Le programme Saisir les possibilités de production à valeur ajoutée et de production pour les marchés à créneaux a remis 170 253 \$ pour la réalisation de 12 projets. Ce soutien a aidé les petites entreprises agricoles et les producteurs primaires à élargir ou à diversifier leur production par le développement d'une valeur ajoutée ou de marchés à créneaux.

Canada-New Brunswick Growing Forward Agreement

The current federal/provincial/territorial agricultural policy agreement entitled Growing Forward expires on March 31, 2013. Programs are available in the areas of business development, research and innovation, environment, food safety, traceability and biosecurity. Generally known as "non-business risk management programs", their delivery is managed by the Division.

The Business Management Self-Assessment Initiative was offered during the 2011-2012 fiscal year. This

Entente Canada–Nouveau-Brunswick Cultivons l'avenir

L'entente cadre fédérale-provinciale-territoriale en cours sur l'agriculture, intitulée Cultivons l'avenir, prendra fin le 31 mars 2013. Des programmes sont offerts dans les domaines du développement des entreprises, de la recherche et de l'innovation, de l'environnement, et de la salubrité, de la traçabilité et de la biosécurité des aliments. Généralement connu sous le nom de « programmes de gestion des risques », la prestation est assurée par la Division.

L'Initiative d'autoévaluation en gestion d'entreprise a été offerte au cours de l'année

initiative enabled participants to identify strengths, weaknesses, goals, and priorities relating to their business management skills in seven workshops with 39 farms participating. Upon completion of the workshops, one-on-one follow-up sessions were scheduled to develop individual action plans.

211-2012. Elle a permis la tenue de sept ateliers auprès de 39 fermes participantes. L'initiative a aidé aux participants à définir les forces, les faiblesses, les objectifs et les priorités ayant trait à leurs compétences en gestion d'entreprise. Une fois les ateliers terminés, des séances de suivi individuelles ont été offertes pour l'élaboration de plans d'action personnalisés.

Funding for non-business risk management programs under the Growing Forward agreement in 2011-2012 is summarized as follows:

Voici un résumé du financement de projets au titre des programmes non liés à la gestion des risques de l'entreprise en vertu de l'entente Cultivons l'avenir pour l'année financière 2011-2012 :

| Program / Programme | Projects completed Projets réalisés | Provincial contributions/ Contributions provinciales (\$) | Federal contributions/ Contributions fédérales (\$) | Total contributions/ Contributions totales (\$) |
|--|--|--|--|--|
| Business Development/ Développement des Entreprises | 80 | 198 712 | 211 761 | 410 473 |
| Enabling Agricultural Research and Innovation Program / Facilitation du programme de recherche et d'innovation en agriculture | 60 | 698 898 | 1 111 473 | 1 810 371 |
| Promote Environmentally Responsible Agriculture / Agriculture écologiquement responsable | 218 | 846 398 | 1 410 898 | 2 257 296 |
| Food Safety, Traceability, and Biosecurity / Salubrité des aliments, traçabilité et biosécurité | 40 | 219 985 | 404 813 | 624 798 |
| Total | 398 | 1 963 993 | 3 138 945 | 5 102 938 |

Agri-Business Development Branch

Direction du développement de l'agro-industrie

The Agri-Business Development Branch consists of staff in nine regional offices that provide front-line support to producers, producer groups and organizations, agri-business, agri-food processors, and economic development agencies. In addition, the Agri-Food Market Development Section promotes local market opportunities.

Le personnel des neuf bureaux régionaux de la Direction du développement de l'agro-industrie offre un soutien aux producteurs, aux groupes et associations de producteurs, aux entreprises agricoles ainsi qu'aux transformateurs agroalimentaires et aux agences de développement économique. La Section de l'expansion des marchés agroalimentaires fait aussi la promotion des débouchés sur le

marché local.

Branch roles include providing advisory services and knowledge transfer related to all aspects of agriculture production, research, marketing and business development.

La Direction a pour rôle, notamment, d'offrir des services de consultation. De plus, cette direction assure le transfert des connaissances liées à tous les aspects de la production agricole, de la recherche, de la commercialisation et du développement des entreprises.

Objectives

- To foster development in priority sectors of livestock, crop, maple and value-added products.
- To provide training and advice on technical and business development matters pertaining to primary production, adding value to products and market development.
- To keep industry up-to-date with agri-business related programming.
- To support opportunities related to diversification and market development.

Objectifs

- Favoriser l'expansion de secteurs prioritaires, dont le bétail, la production végétale, l'acériculture et les produits à valeur ajoutée.
- Fournir la formation et des conseils sur les questions techniques et commerciales liées au développement de la production primaire, à l'ajout de valeur aux produits et au développement de marchés.
- Tenir l'industrie au fait des programmes dans le secteur de l'industrie agro-alimentaire.
- Appuyer le développement de débouchés par la diversification et la recherche de marchés.

Key Strategies and Achievements

- Provided guidance to cranberry industry stakeholders to facilitate the process of environmental and regulatory approvals in the development of potential new cranberry acreage in the province. Cranberry site (land/water/sand) assessment is ongoing in eastern regions of the province.
- Provided guidance and advice to facilitate the expansion of 16 maple operations in the Northwest regions of the Province.
- Provided advice to various strategic planning activities for the Really Local Harvest Co-op and the Restigouche Agri-Food Forum.
- Provided advice for in-province development of grain and oilseed handling facilities and early stages development of new Farmer's Markets in Campbellton, Dalhousie and Beresford.

Principales stratégies et réalisations

- Prestation de conseils aux intervenants de l'industrie de la canneberge afin de faciliter l'obtention des approbations environnementales et réglementaires requises pour l'aménagement de nouvelles superficies de production. Évaluation continue de sites possibles (terre / eau / sable) dans l'Est de la province.
- Orientation et consultation afin de faciliter l'expansion de 16 exploitations acéricoles dans le Nord-Ouest de la province.
- Prestation de conseils lors de diverses activités de planification stratégique pour la coopérative La Récolte de Chez Nous, et le Forum agroalimentaire de Restigouche.
- Prestation de conseils pour le développement d'installations de manutention des céréales et des oléagineux dans la province et le développement de

-
- Initiated and supported research activities in established and emerging crops (cranberry, wild blueberry, grain corn, small grains, potato/ potato fertility, haskap, Japanese buckwheat).
 - Partnered with industry to expand the dairy farm records/management project that will be available to producers across the province once it is fully implemented.
 - Coordinated the activities of the Industry/Government Working Group established to review and recommend changes to the tax exemptions available to farmers under the *Gasoline and Motive Fuel Tax Act*.
 - Updated the Agri-Food Market Development Program and prioritized strategic opportunities. These initiatives allowed enhancing the promotion of New Brunswick agri-food products. Cost-shared assistance of \$158,209 was provided toward 63 projects. Projects include road signage improvement, promotional material development, web site marketing, agri-tourism, and a pilot element – NB Food Harvest Fundraising.
 - Provided input on a National Agri-Tourism Economic Impact Study.
 - Partnered with Business New Brunswick to promote New Brunswick agri-food in the New Brunswick Pavilion at Grocery Innovations 2011 in Toronto.
 - Participated in early planning for the Province's participation at Saltscapes 2012 in Toronto as well as the ApEx Restaurant and Foodservice Show in Moncton in partnership with the Atlantic Food and Beverage Processors Association.
- nouveaux marchés des fermiers à Campbellton, à Dalhousie et à Beresford.
 - Lancement et appui d'activités de recherche dans les cultures établies et émergentes (canneberge, bleuets sauvages, maïs-grain, petites céréales, pomme de terre / fertilité de la pomme de terre, camérisse, sarrasin du Japon).
 - Partenariat avec l'industrie en vue d'étendre le projet de gestion des dossiers des fermes laitières qui sera offert à tous les producteurs de la province lorsqu'il sera entièrement mis en œuvre.
 - Coordination des activités du groupe de travail industrie-gouvernement établi pour examiner les exonérations offertes aux agriculteurs en vertu de la *Loi de la taxe sur l'essence et les carburants* et recommander des modifications.
 - Mise à jour du Programme d'expansion des marchés agroalimentaires et établissement de la priorité des possibilités stratégiques. Ces initiatives ont permis d'améliorer la promotion des produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick. Une aide financière à frais partagés de 158 209 \$ a notamment été attribuée pour 63 projets. Les projets soutenus ont porté sur les activités suivantes : signalisation routière, matériel de promotion, mise en marché sur des sites Web, agrotourisme et un élément pilote – Activités de financement lors des récoltes au Nouveau-Brunswick.
 - Participation à une étude nationale des retombées économiques de l'agrotourisme.
 - Établissement d'un partenariat avec Entreprises Nouveau-Brunswick. Ce partenariat a permis de promouvoir les produits agroalimentaires de la province au pavillon du Nouveau-Brunswick à l'occasion du salon Innovations alimentaires 2011 à Toronto.
 - Contribution à la planification de la participation de la province au salon Saltscapes 2012 à Toronto ainsi qu'au salon de l'industrie hôtelière et de la restauration ApEx, à Moncton en collaboration de l'Association de l'industrie
-

The Branch participated in several inter-agency committees to promote and develop markets for New Brunswick agri-food: NB Food Security Action Network, Department of Public Safety Critical Infrastructure Food and Food Distribution Network (address and plan for threats to the New Brunswick food and food distribution network), and Agriculture Alliance of NB - Promotions and Public Relations Committee (Open Farm Day 2011).

La Direction a siégé à plusieurs comités interorganismes dont le mandat est de promouvoir et de développer des débouchés pour les produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick : le Réseau d'action sur la sécurité alimentaire du Nouveau-Brunswick, le réseau d'alimentation et de distribution alimentaire du Programme de protection des infrastructures essentielles du ministère de la Sécurité publique (intervention en cas de menaces à l'égard du réseau d'alimentation et de distribution d'aliments du Nouveau-Brunswick), le comité des promotions et des relations publiques de l'Alliance agricole du Nouveau-Brunswick (Journée agricole portes ouvertes 2011).

Ongoing activities undertaken by the Branch include project management under various programs, promotion of Growing Forward programs, and administrative support for the Grain Commission. Staff members were involved in technical training events, field days and workshops in the regions and at provincial events such as the New Brunswick Beef Expo. The Branch represents the interests of the Department on over two dozen regional and provincial committees and boards, as well as various fairs and exhibition societies.

Les activités permanentes auxquelles prend part la Direction comprennent la gestion de projets au titre de divers programmes, la promotion des programmes Cultivons l'avenir et la prestation de services de soutien administratif à la Commission des grains. Des membres du personnel ont également participé à des activités de formation technique, des journées champêtres et des événements provinciaux comme l'Exposition bovine du Nouveau-Brunswick. La Direction représente les intérêts du Ministère auprès de plus de deux douzaines de comités et conseils régionaux et provinciaux et divers salons et sociétés d'exposition agricole.

The Branch conducted several technical and sector reviews and provided business advice. These included submissions for funding to the Atlantic Canada Opportunities Agency, Business New Brunswick, Northern Economic Development Fund and for projects submitted to the Agriculture Development Board. The Branch also advised potential agricultural immigrants (as referred by the New Brunswick Population Growth Secretariat and regional Enterprise NB offices or as direct communication with the Department).

La Direction a effectué plusieurs études techniques et sectorielles et fourni des conseils pratiques concernant des demandes de financement. Ce soutien comprend des demandes présentées à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, à Entreprises Nouveau-Brunswick, au Fonds de développement économique du Nord, ainsi que pour des projets soumis à la Commission de l'aménagement agricole. La Direction a également conseillé des immigrants agricoles éventuels (qui lui ont été adressés par le Secrétariat de la croissance démographique du Nouveau-Brunswick et les bureaux régionaux d'Entreprises Nouveau-Brunswick ou qui ont communiqué directement avec le Ministère).

New Brunswick Grain Commission

The Commission is comprised of seven Directors and two government officers. Director membership includes four grain producers, and one representative each from the feed grain trade, grain seed producers and government. Officer support is provided by the Chief Grain Grader and the secretary to the Commission.

Objectives

- To encourage the production of high-quality grains in New Brunswick.
- To provide for effective development of New Brunswick's grain industry.
- To oversee the activities of the Chief Grain Grader for the province.

Key Strategies and Achievements

Ongoing activities include surveillance and toxin testing for fusarium Head Blight on random samples of wheat, barley, corn and oats. Additional testing was conducted in cooperation with the Canadian Grain Commission under its Harvest Survey project. Training was provided for first time graders and a mandatory grain grader's update session was organized for the 47 authorized grain graders in the province. Instrument calibration and technical advice was also provided to grain testing and grain grading facilities.

Land and Environment Branch

The Land and Environment Branch is comprised of the following four sections:

- the Land Management Section handles agricultural Crown land leasing, the Farm Business Registry

Commission des grains du Nouveau-Brunswick

La Commission se compose de sept administrateurs et de deux hauts fonctionnaires du gouvernement. Au nombre des administrateurs, il y a quatre producteurs de grains, un représentant du commerce des céréales fourragères, un représentant de la production de graines de céréales et un représentant du gouvernement. Le soutien aux hauts fonctionnaires du gouvernement est assuré par le classeur de grains en chef et le secrétaire de la Commission.

Objectifs

- Encourager la production de grains de haute qualité au Nouveau-Brunswick.
- Voir au développement efficace de l'industrie des grains du Nouveau-Brunswick.
- Superviser les activités du classeur de grains en chef de la province.

Principales stratégies et réalisations

Certaines activités permanentes de la Commission, comprennent, entre autres, la surveillance et l'analyse des toxines associées à la brûlure de l'épi causée par le fusarium sur des échantillons de blé, d'orge, de maïs et d'avoine. Des tests supplémentaires ont été effectués en collaboration avec la Commission canadienne des grains dans le cadre de son Enquête sur la récolte. Une formation a été offerte aux classeurs de grains débutants et une séance de recyclage obligatoire a été organisée pour 47 classeurs autorisés de la province. Des directives pour le calibrage des instruments et des conseils techniques ont également été offerts aux exploitants de centres d'analyse et de classement des grains.

Direction de l'aménagement des terres et de l'environnement

La Direction de l'aménagement des terres et de l'environnement comprend les quatre sections suivantes :

- la Section de l'aménagement des terres est responsable des concessions à bail

and the Farm Land Identification Program;

- the Stewardship Section (includes responsibility for the Agricultural Laboratory);
- the Regional Land and Environment Services Section; and
- the Marshland Maintenance Section.

Staff in the regional offices also provide front-line support to producers and producer groups and organizations.

The role of the Branch includes the promotion of environmentally sustainable agricultural practices through advisory services and other knowledge transfer related activities. For both crop and livestock production these cover areas including soil health, fertilizer and manure management, soil erosion, riparian management and the identification of land suitable for specific crops. The Branch also has the oversight of land planning initiatives and is integral in the maintenance of water control structures to protect the Southeast region from tidal floodwaters.

Objectives

- To facilitate the sustainable development, improvement and preservation of the agricultural land base on private and Crown land for crop and livestock production
- To provide training and advice on technical matters related to soils and land improvement as they pertain to sustainable environmental management of agricultural operations
- To maintain the marshland protection systems and infrastructure in Westmorland and Albert Counties
- To keep industry up-to-date with environmental and land related programming

agricoles sur les terres de la Couronne, du Registre des entreprises agricoles et du Plan d'identification des terres agricoles;

- la Section de l'intendance (dont relève également le Laboratoire agricole);
- la Section des services régionaux de l'aménagement des terres et de l'environnement; puis
- la Section de l'entretien des marais.

Le personnel des bureaux régionaux offre également un soutien de première ligne aux producteurs et aux groupes et organisations de producteurs.

Le rôle de cette direction comprend la promotion de pratiques agricoles durables sur le plan de l'environnement par la prestation de services consultatifs et d'autres activités de transfert des connaissances. Pour les productions végétales et animales, cela couvre des domaines tels que la santé des sols, la gestion des engrais et du fumier, l'érosion des sols, la gestion des rivages et l'identification des terres convenant à des cultures particulières. La Direction surveille également les initiatives de planification des terres et l'entretien des ouvrages de régulation des eaux afin de protéger la région du Sud-Est contre les inondations par les eaux de marée.

Objectifs

- Faciliter le développement durable, l'amélioration et la préservation du territoire agricole sur les terres privées et publiques pour les productions végétales et animales.
- Offrir des séances de formation et des conseils sur des questions techniques ayant trait aux sols et à l'amélioration des terres dans une perspective de gestion environnementale durable des opérations agricoles.
- Maintenir les infrastructures et les systèmes de protection des marais dans les comtés de Westmorland et d'Albert.
- Tenir l'industrie au courant des programmes liés à l'environnement et à l'aménagement des terres.

Key Strategies and Achievements

- Supported the transition of the Eastern Canada Soil and Water Conservation Center from the University of Moncton, Edmundston Campus to the Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, Edmundston campus.
- Initiated and/or supported field research that focused on the management of nutrients in various crops (potato, grape, soybean, barley, canola, silage corn) and the use of soil amendments such as woodash. The development of a nutrient management program for New Brunswick was continued. Technical support was provided for other demonstration projects that included tillage methods and the use of in-field technology to assess manure quality.
- Engaged with First Nations as part of the review process for new agricultural Crown land lease applications.
- Supported the Department of Supply and Services for dyke reconstruction for the protection of agricultural lands above the Petitcodiac causeway. This support included technical advice, construction inspection and contract management.
- Reviewed 22 environmental impact assessment files.
- Reviewed two Energy and Utilities Board pipeline requests for the Pipeline Coordinating Committee.
- Analysis of various land use planning documents from planning commissions, including five rezoning documents.
- Coordinated infrastructure improvements focused on improving existing access roads to meet the

Principales stratégies et réalisations

- Appui à la transition du Centre de conservation des sols et de l'eau de l'Est du Canada de l'Université de Moncton, campus d'Edmundston, au Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, campus d'Edmundston.
- Lancement ou soutien de projets de recherche sur le terrain axés sur la gestion des éléments nutritifs dans diverses cultures (pommes de terre, raisin, soya, orge, canola, maïs à ensilage) et sur l'utilisation d'amendements de sols tels que la cendre de bois. Poursuite de l'élaboration d'un programme de gestion des éléments nutritifs pour le Nouveau-Brunswick. Soutien technique offert pour d'autres projets de démonstration portant, notamment, sur les méthodes de travail du sol et l'utilisation de technologies sur le terrain pour évaluer la qualité des fumiers.
- Consultation des Premières Nations dans le cadre du processus d'examen des nouvelles demandes d'utilisation des terres de la Couronne à des fins agricoles.
- Soutien offert au ministère de l'Approvisionnement et des Services pour la reconstruction de digues servant à protéger les terres agricoles en amont du pont-jetée de la Petitcodiac. Ce soutien a été assuré sous forme de conseils techniques, d'inspection des travaux de construction ainsi que de gestion des contrats.
- Examen de 22 dossiers d'étude d'impact environnemental.
- Examen de deux demandes relatives à la construction d'un pipeline présentée auprès de la Commission de l'énergie et des services publics pour le comité de coordination des pipelines.
- Analyse de divers documents d'aménagement du territoire soumis par des commissions d'urbanisme, dont cinq plans de rezonage.
- Coordination d'améliorations d'infrastructure visant à améliorer les chemins d'accès

needs of the wild blueberry industry. Road upgrades were done at the Kenny Portage Road (1.75 km) and the main road west of the Former Tracadie Military Range (1.45 km) for a total cost of \$ 114,300.

existants afin de répondre aux besoins de l'industrie du bleuët sauvage. Le chemin Kenny Portage (1,75 km) et le chemin principal à l'ouest de l'ancien champ de tir militaire de Tracadie (1,45 km) ont été améliorés pour un coût total de 114 300 \$.

- Oversaw the completion of 218 projects under the environment programs of Growing Forward. These included:
 - 31 projects for water management (water supply or field drainage);
 - 22 projects targeting soil erosion control and streambank erosion;
 - 13 projects to reduce farmyard runoff;
 - Nine new concrete manure storages and handling;
 - Five energy efficiency audits;
 - Two energy efficiency upgrades; and
 - support of eight agro-environmental clubs.
 - Developed the database to be used for premises identification in Food Safety and Traceability/livestock health.
 - Delivered the New Brunswick Agri-Land Development Initiative to expand the agriculture land base on 89 projects and 451 hectares.
- Surveillance de 218 projets réalisés au titre des programmes environnementaux de l'entente Cultivons l'avenir, dont les suivants :
 - 31 projets de gestion de l'eau (alimentation en eau ou drainage de champs en culture);
 - 22 projets de lutte contre l'érosion des sols et des berges;
 - 13 projets de réduction des eaux de ruissellement de ferme;
 - neuf nouvelles installations d'entreposage et de manutention du fumier, en béton;
 - cinq vérifications de l'efficacité énergétique;
 - deux projets d'amélioration de l'efficacité énergétique; et
 - soutien de huit clubs agroenvironnementaux.
 - Établissement de la base de données à utiliser pour l'identification des lieux aux fins de la salubrité et de la traçabilité des aliments ou de la santé des animaux d'élevage.
 - Mise en œuvre de l'Initiative d'aménagement des terres agricoles du Nouveau-Brunswick en vue d'étendre le territoire agricole sur 89 projets et 451 hectares.

As part of its responsibilities for agricultural Crown land, the Branch issued four new leases (56 hectares) in 2011-2012, bringing the total Crown land under lease for agriculture to 14,271 hectares (189 leases). The major commodities leasing Crown land for agriculture are wild blueberries (169 leases, 8,051 hectares), community pasture (six leases, 2,398 hectares) and cranberries (two leases, 3,400

Dans le cadre de ses responsabilités relatives aux terres de la Couronne louées à des fins agricoles, la Direction a délivré quatre nouveaux baux (56 hectares) en 2011-2012, ce qui a porté à 14 271 hectares (189 baux) la superficie totale des terres de la Couronne louées à des fins agricoles. Les principales productions découlant des baux délivrés à des

hectares).

fins agricoles sur les terres de la Couronne sont le bleuet sauvage (168 baux, 8 051 hectares), le pâturage collectif (six baux, 2 398 hectares) et la canneberge (deux baux, 3 400 hectares).

The Branch reviewed and approved applications for registration and property tax deferral benefits under the Farm Land Identification Program (FLIP) for 49 properties. It also completed field audits on 549 properties receiving FLIP benefits to ensure compliance. In summary, the program provided property tax savings of \$5.5 million and protected approximately 162,000 hectares of land on 9,284 individual properties for agricultural use. The cumulative total of deferred tax (and associated interest) is \$73.6 million.

La Direction a examiné et approuvé des demandes reçues aux fins de l'inscription au titre du Plan d'identification des terres agricoles (PITA) et du report de l'impôt foncier pour 49 propriétés. Elle a également effectué 549 vérifications sur place de propriétés qui font l'objet d'un report d'impôt, dans le but de garantir la conformité aux exigences du programme. En somme, le programme a permis de réaliser des économies en impôt foncier de 5,5 millions de dollars et de protéger 162 000 hectares de terres sur 9284 propriétés individuelles destinées à un usage agricole. La valeur cumulative totale de l'impôt foncier reporté (ce qui comprend également l'intérêt connexe) s'élève à 73,6 millions de dollars.

The Branch approved 1,123 applications for registration of farm businesses under the *Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act*. Registration fees of \$286,550 were transferred to the general farm organizations.

Au titre de l'administration du Registre des entreprises agricoles, qui en est à sa troisième année de fonctionnement, la Direction a approuvé 1123 demandes d'inscription d'entreprises agricoles en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles*. Les droits d'inscription perçus, soit 286 550 \$, ont été transférés aux organismes agricoles généraux.

The Branch is also responsible for maintenance of dykeland infrastructure that protects over 15,000 hectares of low lying marshland in the southeast region (Bay of Fundy) from flooding from tidal waters. This involves maintenance and repairs to 80 kilometers of dykes, 76 water control structures, and 112 kilometers of marsh roads and bridges. Maintenance activities included:

La Direction est également responsable de l'entretien de l'infrastructure d'endiguement qui protège, contre les eaux de marée, plus de 15 000 hectares de marais situés dans des terres basses de la région du Sud-Est (baie de Fundy). Cela comporte l'entretien et la réparation de 80 kilomètres de digues, de 76 ouvrages de régulation des eaux et de 112 kilomètres de routes et de ponts. Voici un aperçu des travaux d'entretien effectués :

- Work to mitigate rising tides due to climate change on approximately three kilometres of dykes that were topped up one meter in elevation in Sackville, Hillsborough and Memramcook.
- Travaux pour atténuer l'élévation du niveau des marées sous l'effet des changements climatiques sur environ trois kilomètres de digues qui ont été rehaussées de un mètre à Sackville, Hillsborough et Memramcook.
- Replacement of the original electrical motors used for raising and lowering tidal gates at the Shepody River tidal dam.
- Remplacement des moteurs électriques d'origine utilisés pour lever et baisser les vannes du barrage de marée de la rivière Shepody.

- Repaired sections of exposed deteriorated dykes with protective armor stone in Sackville, Dorchester and Memramcook.
- Réparation, à l'aide de pierre de carapace, de sections de digues détériorées exposées à Sackville, à Dorchester et à Memramcook.
- Completed or upgraded improvements to roads (including culvert replacements) and water control structures on the Aulac, Westcock, Tantramar, Breau's Creek and Dixon Island marsh bodies.
- Achèvement de travaux d'amélioration ou de réfection de routes (y compris le remplacement de ponceaux) et d'ouvrages de régulation des eaux dans les marais d'Aulac, de Westcock, de Tantramar, du ruisseau Breau et de l'île Dixon.

Other ongoing activities include: support activities for the *Agriculture Operation Practices Act* and the *Women's Institute and Institut Féminin Act*; site assessments; representation on several committees and initiatives related to approvals for the land application of residuals and provincial planning policy.

Autres activités en cours : appui à la *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles* et à la *Loi sur le Women's Institute et l'Institut féminin*; évaluation de sites; représentation au sein de divers comités et d'initiatives ayant trait à l'approbation de l'application de résidus sur les terres et à la politique d'urbanisme de la province.

The Agricultural Laboratory provided analytical services as shown in the table below. Modifications to the soil analysis report were finalized to incorporate new phosphorus recommendations for potatoes based on the phosphorus/aluminum ratio (P/Al), and information was provided to producers on these changes.

Le Laboratoire agricole a offert des services d'analyse, comme il est indiqué au tableau suivant. Le rapport d'analyse des sols a été modifié de manière à incorporer les nouvelles recommandations concernant le phosphore pour les pommes de terre, fondées sur le ratio phosphore-aluminium, et les producteurs ont été mis au courant de ces modifications.

| Sample Type/ Genre d'échantillon | Number of samples/ Nombre d'échantillons | Average Turnaround Times/ Temps moyen requis pour les analyses |
|--|---|---|
| Field soil/ Sol des champs en culture | 3043 | 2.5 work days / 2,5 jours ouvrables |
| Greenhouse soil / water Sol et eau de serre | 23 | 1.8 work days / 1,8 jours ouvrables |
| Livestock feed /manure / compost or liming materials Nourriture pour animaux, fumier, compost ou matières de chaulage | 865 | 3.9 work days / 3,9 jours ouvrables |
| Plant tissue / Tissu végétal | 379 | 3.9 work days / 3,9 jours ouvrables |
| Total | 4310 | |

Crop Development Branch

The Crop Development Branch is comprised of four sections: the Crop Development Section; the Potato Development Centre; the Plant Propagation Centre; and the Bon Accord Elite Seed Potato Centre.

Its roles include providing industry with state of the art expertise, innovative research, training and strategic programming to the crop sectors. It also provides the foundation for a New Brunswick Seed Potato industry by producing and selling disease-free, tissue-culture derived potato material and early generation, high quality, disease tested seed potatoes.

Objectives

- To facilitate the evaluation, adaptation and transfer of innovative crop production technologies and strategic research.
- To develop and implement strategic industry initiatives related to agricultural growth, competitiveness and sustainable development.
- To stimulate innovation, strengthen competitiveness and encourage total development of the crop sectors by providing state-of-the-art expertise, technology, information and training.
- To provide the seed potato industry with disease-free, early generation seed potatoes to multiply and serve the New Brunswick table, processing, and seed (export/domestic) sectors.

Direction du développement des productions végétales

La Direction du développement des productions végétales comprend quatre sections : la Section du développement des cultures, le Centre de développement de la pomme de terre, le Centre de propagation des végétaux et le Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord.

Elle a pour rôle, notamment, de fournir des connaissances spécialisées, de la recherche innovatrice, de la formation et des programmes stratégiques aux secteurs des cultures agricoles. Elle a aussi comme rôle de jeter les bases d'une industrie de la pomme de terre de semence pour le Nouveau-Brunswick. Ceci est rendu possible en produisant et en vendant du matériel de pommes de terre exempt de maladie, dérivé de cultures cellulaires, ainsi que des pommes de terre de semence de sélection précoce, de haute qualité et exemptes de maladie.

Objectifs

- Faciliter l'évaluation, l'adaptation et le transfert des technologies innovatrices de production végétale et des recherches stratégiques.
- Élaborer et mettre en œuvre des initiatives stratégiques pour l'industrie se rattachant à la croissance, à la compétitivité et au développement durable de l'agriculture.
- Stimuler l'innovation, renforcer la compétitivité et encourager le développement total des secteurs des cultures agricoles en fournissant des connaissances spécialisées, des technologies de pointe, de l'information et de la formation.
- Fournir à l'industrie de la pomme de terre de semence des pommes de terre de semence exemptes de maladie, de sélection précoce pour leur multiplication et pour les secteurs de la consommation, de la transformation et de la plantation (exportation et marché intérieur).

Key Strategies and Achievements

- Coordination of the potato post-harvest virus testing project and set virus thresholds for the 2012 planting year. This was the first full year of implementation of the mandatory testing program. This project was achieved with the collaboration of the Potato Industry Stakeholder Mandatory Post-Harvest Testing Committee.
- Supported the expansion of the New Brunswick cranberry industry by 100 acres. This support was provided through technical transfer, choice of locations, regulatory support and inter-departmental Cranberry Working Group activities.
- Conducted targeted pest management research trials to generate data to support new pesticide registrations for crops.
- Obtained one emergency use pesticide registration for a pest outbreak in potatoes.
- Submitted three minor use applications for the registration of pesticides for use in potatoes and blueberries.
- Assisted in the organization of the Atlantic Cranberry Management Conference.
- Provided technical support and conducted strategic research on a variety of crops, including potatoes, cereals and oilseed crops (including *Camelina*), grapes, and organic maple.
- Investigated biomass opportunities from forage plants for the production of energy and other value-added products.
- Provided support for the introduction of three new crops: hops, sea buckthorn and Japanese buckwheat.

Principales stratégies et réalisations

- Coordination du projet de tests post-récolte pour la détection du PVY et établissement des plafonds virologiques pour l'année 2012 relativement aux analyses obligatoires après la récolte. Il s'agissait de la première année complète de la mise en œuvre du programme de tests obligatoires. Ce projet a été réalisé avec la collaboration du Comité des tests obligatoires après la récolte des intervenants de l'industrie de la pomme de terre.
- Appui une expansion de 100 acres de l'industrie de la canneberge au Nouveau-Brunswick. Cet appui a été fourni sous forme de transfert de connaissances techniques, au choix d'emplacements, au soutien réglementaire et à la participation aux activités du groupe de travail interministériel sur la canneberge.
- Exécution d'épreuves de recherche ciblées en lutte antiparasitaire afin de générer des données à l'appui de l'homologation de nouveaux pesticides pour les récoltes.
- Homologation d'un pesticide destiné à un usage d'urgence en cas de pullulation de ravageurs dans les cultures de pommes de terre.
- Présentation de trois demandes d'homologation de pesticides à usage limité pour les pommes de terre et les bleuets.
- Aide à l'organisation du Colloque de la canneberge de l'Atlantique.
- Prestation d'un soutien technique et exécution de recherches stratégiques sur diverses cultures, dont les pommes de terre, les céréales et les oléagineux (y compris la caméline), les raisins et les produits de l'érable biologiques.
- Étude des possibilités de la biomasse tirée des plantes fourragères en vue de la production d'énergie et d'autres produits à valeur ajoutée.
- Appui à l'introduction de trois nouvelles cultures : houblon, argousier et sarrasin du Japon.

-
- Provided support to the Christmas tree industry through provision of technical assistance to INFOR.
 - Facilitated development of *The New Brunswick Agricultural Bio-Energy Report* with New Brunswick stakeholders.
 - Provided input to the interdepartmental committee for the development of a provincial BioScience strategy and to the Federal-Provincial-Territorial (FPT) working group for the development of a FPT Roadmap for Agriculture-based Industrial BioProducts.
 - Managed the Total Potato Production Sites project (23 farms). This project allowed monitoring and generating strategic information to potato producers on seasonal crop progression and insect and disease pressures. As part of this monitoring function, the Branch also managed a network of 33 weather stations and 104 aphid traps. This network provides growers with current, historical and forecasted weather information; disease and insect pressures; and crop production advice via a website and a 24 hour toll-free recorded hot line.
 - A Harvest Hot-Line service also provided growers with daily up-dated information on harvest and storage conditions.
 - Provided co-ordination for the National Potato Late Blight Working Group and created national fact sheets on late blight management and potato storage management.
 - Created a comprehensive presentation on late blight management for Canada. Fact sheets and presentations were uploaded to the Canadian Horticultural Council website.
 - Hosted eight visiting groups from China, India, France, Azerbaijan and Latvia. These groups were
 - Soutien offert à l'industrie des arbres de Noël par la prestation d'une aide technique à INFOR.
 - Collaboration à la rédaction du rapport sur la bioénergie agricole au Nouveau-Brunswick avec les intervenants de la province.
 - Participation aux travaux du comité interministériel chargé d'élaborer une stratégie provinciale pour les sciences biologiques et à ceux du groupe de travail fédéral-provincial-territorial (FPT) chargé d'élaborer une feuille de route FPT pour les bioproduits industriels d'origine agricole.
 - Gestion du projet des sites de production totale de pommes de terre (projet ToPPS, 23 fermes). Ce projet a permis de contrôler et de recueillir de l'information stratégique à l'intention des producteurs sur la progression saisonnière des cultures et les pressions exercées par les insectes et les maladies. À cette fin, la Direction a également géré un réseau de 33 stations météorologiques et de 104 pièges à pucerons. Ce réseau fournit aux producteurs des données courantes, historiques et prévisionnelles sur les conditions météorologiques. De plus, le réseau donne de l'information sur les pressions exercées par les maladies et les insectes et des conseils sur la production agricole au moyen d'un site Web et d'une ligne de messages téléphoniques enregistrés gratuite offerte 24 heures sur 24.
 - Un service d'information téléphonique sur les récoltes a également permis aux producteurs d'obtenir des renseignements mis à jour quotidiennement sur les conditions de récolte et d'entreposage.
 - Coordination du Groupe de travail canadien sur le mildiou de la pomme de terre et rédaction de feuillets d'information nationaux sur la lutte contre le mildiou et l'entreposage des pommes de terre.
 - Élaboration d'une présentation exhaustive sur la gestion du mildiou au Canada. Les feuillets d'information et la présentation ont été téléchargés sur le site Web du Conseil canadien de l'horticulture.
 - Accueil de huit groupes de visiteurs de la Chine, de la France, de l'Azerbaïdjan, de
-

interested in buying New Brunswick seed potatoes, exploring crop development opportunities of mutual interest and learning more about local production methods.

- Provided strategic assistance to foster the development of the grape, honeybee, organic and apple sectors through the development, implementation and management of programs under the Canada-New Brunswick Agriculture Futures Initiative.

The Branch conducted targeted variety registration and demonstration trials (grains, oilseeds, apple, potato). These trials helped to generate data necessary to support new variety registrations, to update crop guides or encourage adoption. In its apiary function, the Branch registered 209 beekeepers and 5,808 colonies in the spring of 2011 and inspected 1,022 colonies. This resulted in four orders to destroy hives to help minimize the spread of bee pests in the province. A total of 27 permits were issued to allow for the importation of 11,054 honey bee colonies from Ontario and Quebec for the pollination of the wild blueberry crop.

The Branch also provided technical transfer support to the crop sectors. This support was provided by making presentations at field days and technical sessions, and through updating publications, newsletters and web-based crop updates. It also conducted identification or laboratory tests and produced potato seed stock (from tissue-cultured propagules up to elite class) at its facilities as follows:

- diagnosed 492 samples for insect, disease, and weed identification or pest damage diagnostics;
- conducted testing for potato quality including 2,084

l'Inde et de la Lettonie. Ces groupes étaient intéressés à acheter des pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick, à explorer les possibilités mutuelles de développement et à en apprendre davantage sur les méthodes locales de production.

- Aide stratégique visant à favoriser le développement des secteurs du raisin, du miel, de la culture biologique et de la pomme grâce à l'élaboration, à la mise en œuvre et à la gestion de programmes au titre de l'Initiative Canada–Nouveau-Brunswick sur l'avenir de l'agriculture.

La Direction a procédé à des essais de démonstration et d'enregistrement de variétés ciblées (céréales, oléagineux, pommes, pommes de terre). Ces essais ont permis de recueillir les données nécessaires pour soutenir l'enregistrement de nouvelles variétés, mettre à jour les guides de culture ou encourager l'adoption de nouvelles variétés. Dans ses fonctions apiaires, la Direction a enregistré 209 apiculteurs et 5808 colonies d'abeilles au printemps 2011 et inspecté 1022 colonies. Cela a contribué à la délivrance de quatre ordonnances de destruction de ruches afin d'aider à prévenir la propagation des insectes ravageurs des abeilles dans la province. Au total, 27 permis ont été émis pour permettre l'importation de 11 054 colonies d'abeilles de l'Ontario et du Québec aux fins de la pollinisation dans les bleuetières.

La Direction a également offert un soutien au transfert technique aux secteurs des cultures agricoles. Elle a notamment fait des présentations lors de journées champêtres et de séances techniques et mis à jour sur le Web des publications, des bulletins d'information et des comptes rendus des cultures. Elle a aussi effectué dans ses installations des essais d'identification ou de laboratoire et produit des pommes de terre de semence (à partir de propagules issues de cultures cellulaires jusqu'à la classe élite), comme suit :

- diagnostics posés pour 492 échantillons pour l'identification d'insectes, de maladies et de mauvaises herbes ou pour le diagnostic des dommages causés par les ravageurs;
- réalisation d'analyses de la qualité des

sucrose/glucose tests, 661 chip colour tests, 908 french fry colour tests and 532 specific gravity tests;

pommes de terre, soit 2084 analyses de la teneur en sucrose et en glucose, 661 analyses de la couleur des pommes de terre destinées à la production de croustilles, 908 analyses de la couleur des pommes de terre destinées à la production de frites et 532 analyses de la densité;

- initiated and multiplied diseased-tested, tissue-cultured potato material at the Plant Propagation Centre to produce nuclear-stock plantlets and microtubers including 85,750 potato plantlets from 96 varieties;
- distributed 28 varieties to 17 clients for tissue culture multiplication;
- maintained and operated the Canadian Potato Variety Repository Collection at the Plant Propagation Centre where over 500 potato varieties are conserved. Eight new varieties were received for entry screening into the Repository;
- provided nuclear, pre-elite, and elite seed potatoes to the New Brunswick potato industry through the Bon Accord Elite Seed Potato Centre. This was made possible through the production of over 50,000 propagules (2,389 kilograms) of 65 varieties planted in the greenhouses and 38 varieties of elite seed I grown in the field (9.1 hectares). The Centre sold 189,420 kg of seed potatoes to 29 growers and sold 184 kg of greenhouse tubers to 12 growers.
- production et multiplication de matériel de pommes de terre exempt de maladie à partir de la culture de tissus végétaux au Centre de propagation des végétaux. Cela a permis de produire des plantules et des microtubercules de base, dont 85 750 plantules de 96 variétés;
- distribution de 28 variétés à 17 clients aux fins de multiplication à partir de la culture de tissus végétaux;
- conservation et exploitation de la collection de la Banque canadienne de variétés de pommes de terre au Centre de propagation des végétaux, où plus de 500 variétés sont conservées. Huit nouvelles variétés ont été reçues aux fins de vérification pour leur incorporation dans la Banque;
- Le Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord a fourni des pommes de terre de semence de classes matériel nucléaire, élite et préélite à l'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick. Cela a été rendu possible grâce à la production de plus de 50 000 propagules (2389 kilogrammes) de 65 variétés pour la culture en serre et de 38 variétés de pommes de terre de semence élite I pour la culture au champ (9,1 hectares). Le Centre a vendu 189 420 kilogrammes de pommes de terre de semence à 29 producteurs ainsi que 184 kilogrammes de tubercules de serre à 12 producteurs.

Agricultural Financial Programs

Objectives

- To provide policy and support related to the federal/provincial/territorial agricultural business risk management program suite including AgriStability, AgriInvest, AgriInsurance (also known as Crop Insurance), and AgriRecovery.

Programmes financiers agricoles

Objectifs

- Offrir des directives et un soutien en ce qui a trait aux programmes fédéraux-provinciaux-territoriaux de gestion des risques de l'entreprise agricole, y compris l'Agri-stabilité, l'Agri-investissement, l'Agri-assurance (également connu sous le nom d'assurance-récolte) et l'Agri-relance.

- To administer and deliver risk management programs as well as other financial programs in support of the New Brunswick agricultural sector (including Canada–New Brunswick Growing Forward programs, Canada–New Brunswick Agriculture Futures Initiative, and a number of provincial Strategic Initiatives)
- Administrer et offrir des programmes de gestion des risques et d'autres programmes financiers pour venir en aide au secteur agricole du Nouveau-Brunswick (dont les programmes de l'entente Canada–Nouveau-Brunswick Cultivons l'avenir, l'Initiative Canada–Nouveau-Brunswick sur l'avenir de l'agriculture et un certain nombre d'initiatives stratégiques provinciales).

Key Strategies and Achievements

Principales stratégies et réalisations

- Negotiated the Canada-New Brunswick Excess Moisture Initiative under the AgriRecovery framework. The initiative provided financial assistance to New Brunswick potato producers who incurred extraordinary costs in order to control disease as a result of excessive moisture throughout the 2011 growing season. Funding in the amount of \$8.9 million was made available to producers (60 per cent federal and 40 per cent provincial).
- Promoted the AgriStability (previously CAIS) and AgriInvest programs. These federal/provincial business risk management programs are delivered by Agriculture and Agri-Food Canada. Administration and program benefits are cost-shared on a 40 per cent provincial and 60 per cent federal basis.
- Contributed towards the program benefits under the AgriStability program to New Brunswick agricultural producers. During the 2011-2012 fiscal year payments were as follows:
- Négociation de l'Initiative Canada–Nouveau-Brunswick d'aide aux producteurs touchés par l'humidité excessive, dans le cadre du programme Agri-relance. L'initiative prévoit la prestation d'une aide financière aux producteurs qui ont engagé des dépenses extraordinaires pour lutter contre les maladies causées par l'humidité excessive en 2011. Un financement de 8,9 millions de dollars a été offert aux producteurs (60 pour cent du gouvernement fédéral et à 40 pour cent du gouvernement provincial).
- Promotion des programmes Agri-stabilité (anciennement le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole) et Agri-investissement. Ces programmes fédéraux-provinciaux de gestion des risques de l'entreprise sont administrés par Agriculture et Agroalimentaire Canada. Les frais d'administration des programmes et ceux liés aux prestations versées sont partagés, à raison de 40 pour cent par le gouvernement provincial et de 60 pour cent par le gouvernement fédéral.
- Contribution aux prestations versées au titre du programme Agri-stabilité aux producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick. Voici un compte rendu des paiements effectués au cours de l'exercice 2011-2012 :

| Program year/ Année du programme | Net payments/ Paiements nets (\$) | Cumulative payments to March 31, 2010 / Paiements cumulatifs au 31 mars 2010 (\$) |
|---|--|--|
| 2008 | 941 720 | 7 948 136 |
| 2009 | 775 269 | 9 309 958 |
| 2010 | 4 883 685 | 5 362 819 |
| 2011 | 2 413 379 | 2 413 379* |

* - Interim payments / Paiements provisoires

-
- Contributed towards program payments under the AgrilInvest program to New Brunswick agricultural producers. During the 2011-2012 fiscal year payments were as follows:
 - \$288,479 for the 2008 program year (for cumulative government contributions of \$2,213,978)
 - \$903,172 for the 2009 program year (for cumulative government contributions of \$2,376,051)
 - \$1,895,271 for the 2010 program year (for cumulative government contributions of \$1,895,271)
 - Total value of AgrilInvest funds (participant and government contributions) not withdrawn and held on account at March 31, 2012 by New Brunswick producers was \$9,662,983.
 - New Brunswick is responsible for the delivery of the AgrilInsurance Program. The costs of administration and the premiums for the program are cost shared on a 60 per cent (federal) / 40 per cent (provincial) basis. For the 2011 crop year, an oilseed plan was introduced.
 - Contribution aux prestations versées au titre du programme Agri-investissement aux producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick. Voici un compte rendu des paiements effectués au cours de l'exercice 2011-2012 :
 - 288 479 \$ pour l'année de programme 2008 (soit des contributions cumulatives du gouvernement de 2 213 978 \$)
 - 903 172 \$ pour l'année de programme 2009 (soit des contributions cumulatives du gouvernement de 2 376 051 \$)
 - 1 895 271 \$ pour l'année de programme 2010 (soit des contributions cumulatives du gouvernement de 1 895 271 \$)
 - La valeur totale des fonds du programme Agri-investissement (contributions des participants et du gouvernement) non versés et toujours détenus au 31 mars 2012 par les producteurs du Nouveau-Brunswick s'établissait à 9 662 983 \$.
 - Le Nouveau-Brunswick est responsable de la prestation du programme Agri-assurance. Les frais d'administration et les primes de ce programme sont partagés à raison de 40 pour cent par le gouvernement provincial et de 60 pour cent par le gouvernement fédéral. Pour l'année de récolte 2011, un régime d'assurance a été mis en place pour les oléagineux.
-

The 2011 AgrilInsurance statistics are as follows:

Voici un aperçu statistique du programme Agri-assurance pour l'année 2011 :

Canada / New Brunswick AgrilInsurance – 2011 Crop Year

Programme d'assurance –récolte Canada/ Nouveau-Brunswick – année 2011

| Insured crop/ Culture assurée | Number of contracts/ Nombre de polices | Insured hectare/ Superficie assurée (en hectares) | Insured value/ Valeur assurée (\$) | Total premium revenue/ Total des primes (\$) | Total indemnities/ Indemnités totales (\$) |
|---|---|--|---|---|---|
| Wild Blueberries/ Bleuet | 28 | 652 | 871 363 | 123 668 | 41 086 |
| Apples */ Pommes * | 7 | 59 | 1 103 032 | 67 394 | 3410 |
| Potatoes/ Pommes de terre | 515 | 12 294 | 51 523 757 | 6 355 173 | 11 150 123 |
| Grain/ Céréales | 134 | 7703 | 2 949 550 | 442 389 | 894 585 |
| Strawberries/ Fraises | 16 | 38 | 394 972 | 72 650 | 19 922 |
| Processing Carrots/ Carottes de transformation | 2 | 41 | 91 552 | 7320 | 0 |
| Sweet Corn/ Maïs sucré | 7 | 39 | 152 375 | 13 960 | 26 064 |
| Oilseed/ Oléagineux | 72 | 5770 | 3 773 613 | 402 932 | 303 760 |
| Grain Corn/ Maïs-grain | 19 | 1901 | 1 761 349 | 232 701 | 51 847 |
| Fresh market vegetables/ Primeurs maraîchères | 17 | 86 | 399 050 | 31 645 | 24 298 |
| Total | 817 | 28 583 | 63 020 613 | 7 749 832 | 12 515 095 |

* includes Apple Tree Rider / *comprend l'avenant pour les pommes

Livestock Development Branch

The Livestock Development Branch consists of three sections: the Livestock Development Section; the Food Safety and Quality Section (also responsible for the Dairy Laboratory); and the Provincial Veterinary Services Section, which was made a standalone unit effective September 2011.

The role of the Branch is to maximize the development and prosperity of the livestock sector (dairy, beef, swine, poultry, sheep, goats and fur). It accomplishes its role through the evaluation; adaptation and transfer of innovative livestock production technologies; the implementation of strategic initiatives supporting competitiveness; genetic enhancement; food safety; traceability; and biosecurity. In addition, the Branch provides animal health services to livestock owners and dairy laboratory services to dairy producers and processors.

Objectives

- To facilitate the growth, development and environmental sustainability of the livestock and poultry sectors.
- To facilitate the maintenance of healthy livestock and poultry populations.
- To support the development and administration of programs leading to world-class food safety, quality and traceability systems at the primary and processing levels.
- To implement strategic initiatives related to enhancing livestock genetics, adoption of new technologies and innovation.

Key Strategies and Achievements

- Provided technical and logistical support for an industry led beef cow herd genetic and management program. This program is entitled CowSense and Programme d'analyse des

Direction du développement de l'élevage du bétail

La Direction du développement de l'élevage du bétail comprend trois sections : la Section du développement de l'élevage du bétail; la Section de la salubrité et de la qualité des aliments (également responsable du Laboratoire des produits laitiers). La Section des services vétérinaires provinciaux est devenue une unité autonome en septembre 2011.

Le rôle de la Direction consiste à optimiser le développement et la prospérité du secteur de l'élevage du bétail (vaches laitières, bovins de boucherie, porcs, volaille, moutons, chèvres et animaux à fourrure). Elle remplit ce rôle en assurant l'évaluation; l'adaptation et le transfert de technologies de production innovatrices; la mise en œuvre d'initiatives stratégiques visant à soutenir la compétitivité; l'amélioration génétique et la salubrité; la traçabilité et la biosécurité des aliments. De plus, la Direction offre des services de santé animale aux propriétaires de bétail et des services de laboratoire aux producteurs et aux transformateurs laitiers.

Objectifs

- Faciliter la croissance, le développement et la durabilité des secteurs de l'élevage du bétail et de l'aviculture.
- Faciliter le maintien d'un cheptel d'animaux de ferme et d'une population avicole en santé.
- Appuyer l'élaboration et l'administration de programmes menant à des systèmes de salubrité, de contrôle de la qualité et de traçabilité des aliments de renommée mondiale dans les secteurs de la production primaire et de la transformation.
- Mettre en œuvre des initiatives stratégiques en matière d'amélioration génétique du bétail, et d'adoption de nouvelles technologies et d'innovation.

Principales stratégies et réalisations

- Soutien technique et logistique offert au titre d'un programme d'amélioration génétique et de gestion des troupeaux de vaches de boucherie. Ce programme, piloté par l'industrie, est appelé

troupeaux de boucherie du Québec. A total of six herds participated.

CowSense et Programme d'analyse des troupeaux de boucherie du Québec. Un total de six troupeaux en ont bénéficié.

- Completed a detailed portrait of the provincial dairy industry with a profile generated for each dairy farm in the province. Completed a pilot project where six producers participated. The *Profit Profiler* benchmarking program identifies strengths and weaknesses of that farm and where opportunities exist for improvement. Also continued to work with new entrants to the dairy farming sector to help them become successful.
- Developed, promoted and provided oversight to the New Brunswick Livestock Genetic Enhancement Initiative to improve the genetic base of livestock in the province.
- Coordinated assistance to the egg industry (marketing projects to promote egg consumption), the poultry industry (bird handling project), and through programming funded speakers on productivity for the swine sector.
- Through the Agriculture Futures Initiative, a number of livestock sectors were supported, including:
 - Swine: upgraded feeding systems and barn modifications to encourage increased productivity, lower cost of production and enhanced animal welfare on hog farms.
 - Eggs: upgrading housing systems for the egg industry to meet animal care standards and improve bird health and productivity.
 - Dairy: A number of technologies were evaluated on farms.
 - Beef: Assisted the New Brunswick Cattle Producers in the following initiatives:
 - development of a significant beef herd health and respiratory vaccination initiative;
- Achèvement d'un portrait détaillé de l'industrie laitière provinciale, un profil étant établi pour chaque ferme laitière de la province. Réalisation d'un projet pilote dans lequel six producteurs ont participé au programme d'analyse comparative. *Profit Profiler* permet de cerner les forces et les faiblesses de la ferme, ainsi que les possibilités d'amélioration. Poursuite du travail mené auprès des nouveaux producteurs laitiers afin de les aider à réussir dans le secteur.
- Élaboration, promotion et suivi de l'Initiative pour l'amélioration génétique des animaux d'élevage du Nouveau-Brunswick, laquelle vise à améliorer la base génétique du cheptel de la province.
- Coordination de l'aide offerte à l'industrie ovicole (projets de commercialisation visant à promouvoir la consommation d'œufs), à l'industrie avicole (projet de manutention des poulets) et à l'industrie porcine (conférences sur la productivité).
- Soutien, au titre de l'Initiative sur l'avenir de l'agriculture, d'un certain nombre de secteurs de l'élevage, notamment :
 - Porcs : amélioration des systèmes d'alimentation et modification des porcheries afin de favoriser l'augmentation de la productivité, la réduction des coûts de production et l'amélioration du bien-être des animaux.
 - Oeufs : amélioration des systèmes de logement des poules pondeuses afin de se conformer aux normes de soins de l'industrie et d'améliorer la santé et la productivité des poules.
 - Lait : évaluation d'un certain nombre de technologies à la ferme.
 - Bovins de boucherie : aide offerte aux éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick pour les initiatives suivantes :
 - élaboration d'un important projet de vaccination sanitaire et respiratoire des troupeaux de bovins de

boucherie;

- a beef cattle handling initiative for their industry;
 - evaluation of a radio frequency identification technologies; and
 - development of a traceability data base for the sector via a pilot project.
- projet de manutention des bovins de boucherie;
 - évaluation des technologies d'identification par fréquence radio; et
 - élaboration d'une base de données de traçabilité pour le secteur grâce à un projet pilote.
- Dealt with one case of Infectious Laryngotracheitis in a non-commercial poultry flock. The management of this case was done through on-farm quarantine and eradication of the infected flock with follow-up cleaning and disinfection of the premises.
 - Traitement d'un cas de laryngotrachéite infectieuse aviaire dans un troupeau non commercial de volailles. Le traitement de ce cas a été assuré par la mise en quarantaine sur la ferme et l'éradication du troupeau infecté, le suivi du nettoyage et la désinfection des installations.

Departmental veterinarians completed 9,706 on-farm visits. The Provincial Veterinary Laboratory continued to provide veterinary laboratory diagnostic service for the province, and has made the following improvements during the past year:

Les vétérinaires du Ministère ont effectué 9706 visites à la ferme. Le Laboratoire vétérinaire provincial a continué d'offrir des services de diagnostic pour la province et a apporté les améliorations suivantes au cours de l'année écoulée :

- Continued to upgrade diagnostic procedures to improve the detection of *Salmonella*.
 - Received certification from the Canadian Food Inspection Agency for compliance with the Foreign Animal Disease Diagnostic Biocontainment Standards within the New Brunswick Foreign Animal Diseases Laboratory.
 - Received affirmation of meeting the Canadian Food Inspection Agency's and Public Health Agency of Canada's containment standards for the Provincial Veterinary Laboratory.
- Poursuite de la mise à niveau des méthodes d'analyse afin d'améliorer la détection de la salmonelle.
 - Certification accordée par l'Agence canadienne d'inspection des aliments au Laboratoire des maladies animales exotiques du Nouveau-Brunswick pour sa conformité aux Normes de confinement biologique pour les laboratoires de diagnostic des maladies animales exotiques.
 - Confirmation reçue du fait que le Laboratoire vétérinaire provincial se conforme aux normes de confinement de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et de l'Agence de la santé publique du Canada.

As part of the Branch's ongoing extension activities, it:

Dans le cadre de ses activités de vulgarisation continues, la Direction a :

- Supported Milk 2020 to complete its project on *Researching Quality Livestock Bedding Products for NB Dairy Farms Phase II*; specialty cheese project, and hoof health projects;
 - Provided support for a number of local and provincial livestock shows;
- appuyé l'initiative LAIT 2020 afin de l'aider à terminer le projet de recherche de produits de literie de qualité pour le bétail des fermes laitières du Nouveau-Brunswick, phase II, le projet portant sur les fromages de spécialité et les projets sur la santé du sabot;
 - soutenu un certain nombre d'expositions locales et provinciales de bétail;

-
- Worked with the other Atlantic Provinces to organize an Atlantic Poultry Shortcourse.
 - Organized a mission for dairy farmers to visit dairy farms in Quebec and Ontario, as well as a Holstein show.
 - Provided business counseling assistance to producers wanting to diversify, utilize new technology, explore new agri-business opportunities or create value-added opportunities.
 - travaillé avec les autres provinces de l'Atlantique afin d'organiser un cours abrégé sur l'aviculture en Atlantique;
 - organisé une mission pour les producteurs laitiers afin qu'ils puissent visiter des fermes laitières du Québec et de l'Ontario et assister à une exposition de Holstein;
 - offert une aide en conseils d'entreprise aux éleveurs qui souhaitent diversifier leurs opérations, utiliser de nouvelles technologies, explorer de nouveaux débouchés agrocommerciaux ou créer des produits à valeur ajoutée.

In fulfilling its food safety and quality objectives, ongoing activities undertaken included:

Dans l'atteinte de ses objectifs en matière de qualité et de salubrité des aliments, la Direction a continué à :

- participated in federal/provincial/territorial committees. The work of these committees deal with food safety, traceability, and biosecurity to further develop a National Agriculture and Food Traceability System. Also supported producers in the adoption of on-farm food safety and quality systems;
- collaborated with industry in developing and conducting a pilot project with Agri-Traçabilité Quebec to demonstrate a full chain livestock traceability system in the province;
- facilitated the disposal of Specified Risk Materials (SRM) and other abattoir by-products by New Brunswick processors;
- provided milk quality and component testing to fulfill the obligations of the Province and the dairy industry;
- provided support to primary producers and processors in the dairy sector through the provision of milk testing services. A total of 77,428 tests were performed for a variety of parameters, including milk composition (fat, protein and lactose), somatic cell counts, freedom from antibiotics and analysis of dairy solids (cheese, butter, etc.).
- participer aux travaux de comités fédéraux-provinciaux-territoriaux sur la sécurité, la traçabilité et la biosécurité des aliments. Les travaux des comités se poursuivent dans le cadre de la mise en place d'un système national de traçabilité pour le secteur agroalimentaire. Poursuite de l'aide apportée aux producteurs à adopter des systèmes d'assurance de la salubrité et de la qualité des aliments à la ferme;
- collaborer avec l'industrie pour l'élaboration et la réalisation d'un projet pilote avec Agri-Traçabilité Québec afin de faire la démonstration d'un système complet de traçabilité du bétail dans la province;
- faciliter l'élimination de matières à risque spécifiées (MRS) et d'autres sous-produits d'abattoir par les transformateurs du Nouveau-Brunswick;
- offrir des analyses qualitatives du lait et de ses composants afin de s'acquitter des obligations du gouvernement provincial et de l'industrie laitière;
- soutenir les producteurs primaires et les transformateurs de l'industrie laitière, relativement à la prestation de services d'analyse du lait. Au total, 77 428 analyses ont été réalisées sur une variété de paramètres, dont la composition du lait (matières grasses, protéine et lactose), la numération des cellules somatiques, l'absence de produits antibiotiques dans le lait et l'analyse de produits solides dérivés du lait (fromage, beurre, etc.).

New Brunswick Farm Products Commission

The Commission is a nine-member body representing the interests of producers, processors and consumers. It is responsible for the overall supervision of all producer boards established under the *Natural Products Act*. It facilitates the province's participation in provincial and national orderly marketing systems.

The Commission helps to strengthen commodity organizations and encourages the total development of the agricultural sector by ensuring that the industries are provided with the necessary regulatory framework.

Objectives

- To enhance the competitiveness of New Brunswick producers by enabling producer organizations to thrive and continue to provide a representative voice for the sector.
- To facilitate the cooperation and communications between all industry stakeholders to further the development of the agricultural industry.
- To establish and enforce marketing frameworks that benefit producers, processors and consumers.
- To ensure a dynamic and accountable agri-food industry that has a reputation as a supplier of high quality and competitively priced food products.
- To ensure that the development of the province's regulated agricultural industry is protected and promoted within national marketing systems.

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Farm Products Commission during 2011-2012 focused on: reviewing the Commission's and commodity board regulatory authority; enhancing producer and industry cooperation; strengthening commodity board regulations and orders; and advocacy both for

Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick

La Commission est un organisme composé de neuf membres qui représente les intérêts des producteurs, des transformateurs et des consommateurs. Elle est chargée de la surveillance générale de tous les offices de commercialisation créés en vertu de la *Loi sur les produits naturels*. Elle favorise la participation de la province aux systèmes provinciaux et nationaux de commercialisation ordonnée.

La Commission aide à renforcer les organismes de producteurs et encourage le développement total du secteur agricole en s'assurant que les industries sont dotées du cadre réglementaire approprié.

Objectifs

- Améliorer la compétitivité des producteurs du Nouveau-Brunswick en permettant aux organismes de producteurs de prendre de l'essor et de continuer à offrir une voix représentative au secteur.
- Favoriser la collaboration et les communications entre tous les intervenants de l'industrie pour accélérer le développement de l'industrie agricole.
- Établir et appliquer des cadres de commercialisation au bénéfice des producteurs, des transformateurs et des consommateurs.
- Assurer une industrie agroalimentaire dynamique et responsable ayant la réputation de fournir des produits alimentaires de haute qualité à des prix concurrentiels.
- Veiller à ce que le développement de l'industrie agricole réglementée de la province soit protégé et promu dans les systèmes nationaux de commercialisation.

Principales stratégies et réalisations

En 2011-2012, la Commission des produits de ferme s'est concentrée sur l'examen de ses pouvoirs de réglementation et de ceux des offices de commercialisation; l'amélioration de la coopération entre les producteurs et l'industrie; le renforcement des règlements et des arrêtés des

and in cooperation with industry. Specific activities included:

- determined that a milk price increase was warranted and the Commission implemented a four cent/litre milk-price adjustment in August of 2011;
- participated in information sessions with the New Brunswick Christmas Tree Growers Association to gauge support for the establishment of a Christmas Tree Growers Agency under the *Natural Products Act*;
- Participated in an audit of New Brunswick's provincial dairy inspection system to achieve equivalency with *the National Dairy Code*;
- Collaborated with the dairy industry to review the School Milk Program. It was determined that an increase in the price of milk in the program is warranted and that the chocolate milk offered in the program be changed from two per cent milk fat to one per cent milk fat chocolate milk.

The Commission represented New Brunswick stakeholders as a signatory to federal/provincial agreements. These agreements are related to the supply managed commodities, including the Egg Farmers of Canada, the Canadian Milk Supply Management Committee, the Agreement of the Eastern Canadian (P5) Milk Pool, the Turkey Farmers of Canada, and Chicken Farmers of Canada. It also represented New Brunswick on the National Association of Agri-Food Supervisory Agencies and as a member of the International Association of Milk Control Agencies.

The Commission performed inspection oversight of dairy facilities and standards testing of milk quality from the farm to the milk dealer related to the *Milk Quality Regulation*.

offices de commercialisation; et la défense des intérêts de l'industrie. En particulier, la Commission a :

- établi qu'une augmentation du prix du lait était justifiée et décrété une révision à la hausse de quatre cents le litre de lait en août 2011;
- participé à des séances d'information avec l'Association des producteurs d'arbres de Noël du Nouveau-Brunswick afin de déterminer si les producteurs sont favorables à la création d'une agence pour les représenter, en vertu de la *Loi sur les produits naturels*;
- participé à une vérification du système provincial d'inspection du lait afin d'obtenir une équivalence avec le *Code national sur les produits laitiers*;
- collaboré avec l'industrie laitière à l'examen du programme de lait dans les écoles. Il a été établi qu'une augmentation du prix du lait était justifiée et que la teneur en gras du lait au chocolat offert dans le programme devait être réduite de deux pour cent à un pour cent.

La Commission a représenté les parties concernées du Nouveau-Brunswick en tant que signataire d'ententes fédérales-provinciales. Ces ententes portent sur divers secteurs de production soumis à la gestion de l'offre, ce qui comprend les Producteurs d'œufs du Canada, le Comité canadien de gestion des approvisionnements de lait, l'Entente sur la mise en commun des revenus du lait de l'Est du Canada (P5), les Éleveurs de dindon du Canada et les Producteurs de poulet du Canada. Elle a également représenté le Nouveau-Brunswick au sein de l'Association nationale des régies agroalimentaires et de l'International Association of Milk Control Agencies.

La Commission a assuré la surveillance de l'inspection des installations laitières ainsi que la vérification des normes concernant la qualité du lait depuis la ferme jusqu'à l'exploitant de laiterie, en vertu du *Règlement sur la qualité du lait*.

The Commission issued licenses to those engaged in the dairy products trade as follows:

- 228 milk producers;
- three milk dealers (processors);
- 71 milk vendors;
- 23 transporters;
- 41 bulk-tank milk graders and 32 bulk milk graders;
- 26 quality assurance inspectors; and
- seven farm product service officers.

La Commission a attribué des permis pour le commerce des produits laitiers, comme suit :

- 228 producteurs laitiers;
- trois exploitants de laiterie (transformateurs);
- 71 laitiers;
- 23 transporteurs;
- 41 préposés au classement du lait en citerne et 32 préposés au classement du lait en vrac;
- 26 inspecteurs d'assurance de la qualité;
- sept agents du service des produits de ferme.

Aquaculture and Fisheries Division

Objective

The principal objective of the Aquaculture and Fisheries Division is to foster the continued development and innovation of the province's aquaculture, commercial fisheries, seafood processing and seafood marketing.

Structure

The Division consists of four branches: Policy, Advocacy and Strategic Projects, Leasing and Licensing, Aquaculture and Fisheries Development and Business Development. Client services are provided via the central office located in Fredericton and four regional offices. The Northeast region operates from Shippagan and Caraquet; the Southeast Region provides services from an integrated office in Bouctouche; and the Southwest Region from St. George.

The Division's areas of responsibility include:

- strategic planning, policy development and program evaluation for the aquaculture fisheries and seafood processing sectors;
- coordination of provincial industry responses with regard to aquaculture, fisheries and seafood processing matters;
- coordination of legislative development;
- issuance of leases and licenses under the *Aquaculture Act* and the *Seafood Processing Act* ;
- management of Marine Service Centres located in Bas-Caraquet, Shippagan and Ingalls Head on Grand Manan Island;
- cooperation with industry stakeholders and government partners to promote access to, and ensure maximum value from, the Atlantic

Division de l'aquaculture et des pêches

Objectif

La Division de l'aquaculture et des pêches a pour principal objectif de favoriser le développement constant des industries aquacoles, des pêches commerciales, de la transformation et de la commercialisation des produits de la mer de la province.

Structure

La Division est constituée de quatre directions : Développement des entreprises, Politiques, promotion et projets stratégiques, Délivrance des baux et des permis et Développement de l'aquaculture et des pêches. Les services à la clientèle sont offerts à partir du bureau central de Fredericton ainsi que de quatre bureaux régionaux. Les bureaux de Caraquet et de Shippagan s'occupent, sans y être limités, des activités exercées dans le Nord-est. Le bureau intégré de Bouctouche assure les services dans le Sud-est de la province, et le bureau de St. George dessert les clients du Sud-ouest.

Les secteurs d'activités de la Division incluent :

- la planification stratégique, l'élaboration de politiques et l'évaluation des programmes à l'intention des secteurs de l'aquaculture et des pêches ;
- la coordination de la réponse provinciale en regard de l'aquaculture, des pêches et de la transformation des produits marins ;
- la coordination du développement législatif ;
- la délivrance des baux et des permis en vertu de la *Loi sur l'aquaculture* et de la *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer* ;
- la gestion des centres de services maritimes situés à Bas-Caraquet, à Shippagan et à Ingalls Head, sur l'île Grand Manan ;
- la coopération avec les intervenants de l'industrie et des partenaires gouvernementaux pour favoriser un accès continu aux ressources

-
- | | |
|--|--|
| <p>fisheries resources;</p> <ul style="list-style-type: none"> • health management of aquaculture production to promote optimal fish health and bio-secure practices; • improvement of aquaculture and fishing technologies for increased value of products; • finfish, shellfish and aquatic plant aquaculture development; • collaborating with federal and provincial funding agencies and private institutions for new development opportunities in the aquaculture, fisheries and seafood processing sectors; • the trade, export development and promotion of New-Brunswick seafood products; • the improvement of seafood processing activities through implementation of integrated traceability, certification and quality improvement principles; • development of marine bio-sciences; • partnering with the Coastal Zone Research Institute to advance research in support of development and competitiveness in the shellfish and freshwater finfish sectors; • the management of the New Brunswick Aquarium and Marine Centre in Shippagan. | <p>halieutiques de l'Atlantique et d'en tirer le maximum de valeur;</p> <ul style="list-style-type: none"> • la gestion de la santé du produit aquacole afin de promouvoir des pratiques optimales en santé du poisson et en biosécurité ; • l'amélioration des technologies de pêche et d'aquaculture pour l'accroissement de la valeur de leurs produits ; • le développement de la pisciculture, de la conchyliculture, de la production de plantes aquatiques ; • la collaboration avec les organismes de financement fédéraux et provinciaux et des établissements privés, afin de réaliser de nouvelles occasions de développement dans les secteurs de l'aquaculture, de la pêche et de la transformation des produits de la mer ; • le commerce, l'expansion des exportations et la promotion des produits de la mer du Nouveau-Brunswick ; • le perfectionnement des activités de transformation et de commercialisation des produits de la mer en intégrant les principes de traçabilité, de certification et d'amélioration de la qualité ; • le développement du domaine des biosciences marines ; • la collaboration avec l'Institut de recherche sur les zones côtières afin d'appuyer les recherches visant à soutenir le développement et la compétitivité des secteurs de la conchyliculture et de la pisciculture en eau douce ; • la gestion de l'Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick à Shippagan. |
|--|--|

Partners

The Division relies on numerous partners, including:

- industry represented by aquaculturists, fishers, processors and industry associations;

Partenaires

La Division compte sur divers partenaires, notamment :

- l'industrie représentée par des aquaculteurs, pêcheurs, transformateurs et associations industrielles;

-
- the private sector including financial institutions and support sectors including feed producers, aquaculture and fishing equipment manufacturers, and fish health professionals;
 - the public-sector including federal and provincial government agencies, regional economic development agencies, funding agencies, research institutions, universities and non-government agencies.
 - le secteur privé incluant les établissements financiers et le secteur du soutien à l'industrie – fabricants d'aliments et de matériel d'aquaculture et de pêche, professionnels de la santé du poisson;
 - le secteur public comprenant organismes gouvernementaux fédéraux et provinciaux, agences de développement économique régional, organismes de financement, et établissements d'enseignement et de recherche.

Key strategies and achievements

Activities in 2011-2012 were directed towards measures outlined in the *Shellfish Aquaculture Development Strategy 2010-2014*, *Finfish Aquaculture Development Strategy 2010-2014* and the *Fisheries Renewal Framework - Action Plan 2011-2013*.

Each strategy is organized around themes. Priorities are identified for each theme focusing on the development needs and sustainability of the aquaculture, fishery and seafood processing sectors. The themes are the followings:

- Governance
- Competitiveness and Business Financing
- Business Risk Management
- Fish Health and Bio-security
- Market Access and Consumer Confidence
- Strategic Infrastructure
- Species Diversification
- A New Brunswick reputation for high quality and practices that guarantee sustainability of our fishery resources
- Market-driven and diverse seafood businesses
- Efficient and globally competitive enterprises that participate actively in innovation and the adoption of new technologies

Principales stratégies et réalisations

Les activités de la Division en 2011-2012 ont été dirigées envers la mise en œuvre de mesures énoncées dans la *Stratégie de développement de la conchyliculture 2010-2014*, la *Stratégie de développement de la pisciculture 2010-2014* et le *Cadre de renouveau pour les pêches-Plan d'action 2011-2013*.

Chacune de ces stratégies s'appuie sur des thèmes. Des mesures prioritaires sont identifiées pour chacun des thèmes afin de répondre aux besoins de développement et de durabilité générale des industries de l'aquaculture, de la pêche et de la transformation des produits marins. Les thèmes sont les suivants :

- Gouvernance
- Compétitivité et financement des entreprises
- Gestion des risques des entreprises
- Santé du produit aquacole et biosécurité
- Accès au marché et confiance des consommateurs
- Infrastructure stratégique
- Diversification des espèces d'élevage
- Confirmation de la renommée du Nouveau-Brunswick pour ses produits et ses pratiques qui garantissent la durabilité des ressources halieutiques
- Diversification des entreprises de pêche et de transformation et les axer sur le marché
- Promotion des entreprises de transformation sur le plan mondial qui s'engagent dans l'innovation et l'adoption de nouvelles technologies

-
- Economic and environmental sustainability of fishing fleets
 - Working together to manage the fishery as an all-inclusive, sustainable industry for the benefit of future generations
 - Durabilité économique et environnementale des flottilles de pêche
 - Collaboration à la gestion des pêches dans l'intérêt des générations futures

Governance

Sustainable development is a core principle of government policy. As one of several regulatory entities, the Department strives to establish effective public policy and regulatory tools supporting orderly and balanced development of aquaculture and fisheries. The effectiveness of the Department's governance theme helped to foster the environmental, economic, social and sustainable development of these sectors.

Achievements:

- Provincial strategies for finfish and shellfish aquaculture development are implemented within the Department's Memorandum of Understanding (MOU) on Aquaculture Development with Fisheries and Oceans Canada. Committees established through the MOU annually review the strategies, identify priorities and projects, and prepare an annual work plan.
- Sub-committees of the Aquaculture Environmental Coordinating Committee (AECC), led by the New Brunswick Department of Environment and Local Government, initiated work on a performance based management system for freshwater aquaculture facilities. Recommendations were made for revisions to the Standard Operating Practices and the Environmental Management Program for finfish marine sites.
- In partnership with other government agencies, strategic planning to renew oyster bay management plans was initiated. These management plans are the reference framework for industry and other stakeholders and promote collaboration between all bay users. The tool also facilitates and streamlines the licensing decision-making by the agencies, increasing the efficiency of government and reducing costs to users.

Gouvernance

Le développement durable est un élément central de la politique gouvernementale. Le Ministère fait partie des organismes responsables de la réglementation. Il cherche à établir des politiques publiques et des outils de réglementation efficaces pour aider à une croissance ordonnée et équilibrée des secteurs de l'aquaculture et des pêches. L'efficacité du travail du Ministère sur le plan de la gouvernance aide au développement économique, social et durable de ces secteurs.

Réalisations :

- Les stratégies provinciales de développement de la pisciculture et de la conchyliculture sont mises en œuvre grâce au protocole d'entente sur l'aquaculture conclu entre le Ministère et Pêches et Océans Canada. Divers comités œuvrant dans le cadre de ce protocole sont tenus d'examiner les deux stratégies, d'identifier les priorités, et de préparer un plan de travail annuel.
- Des sous-comités ont été formés au sein du Comité de coordination environnementale pour l'élevage des poissons de mer (CCEPM), sous la direction du Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Ces comités ont entrepris l'élaboration d'un système de gestion axé sur le rendement pour les installations aquacoles en eau douce. Des recommandations ont été faites concernant les révisions proposées aux pratiques opérationnelles normalisées et au programme de gestion environnementale des sites de pisciculture en mer.
- En partenariat avec d'autres agences gouvernementales, la révision stratégique des plans de gestion des baies pour l'ostréiculture au Nouveau-Brunswick a été entamée. Ces plans de gestion servent de cadre de référence pour l'industrie et les différents intervenants et visent à favoriser la coexistence de tous les utilisateurs. Cet outil permet également de faciliter et de raffermir le processus de révision et de délivrance des diverses autorisations

émises par les agences impliquées. L'outil contribue ainsi à l'augmentation de l'efficacité des services gouvernementaux et à la réduction des coûts pour les usagers.

- Quarterly meetings were held between the Department, Fisheries and Oceans Canada, the Bay of Fundy Traditional Fisheries Coalition (the coalition consists of the Fundy North Fishermen's Association, Fundy Weir Fishermen's Association, Grand Manan Fishermen's Association and Connors). These meetings allow participants to identify and discuss issues of mutual concern in order to increase positive interaction between user groups. Some of the issues addressed were the *Integrated Pest Management Plan* - treatment notifications and *Integrated Multi-Trophic Aquaculture* (IMTA).
Note: IMTA refers to the cultivation of multiple aquatic species on the same site.
- The *South West New Brunswick Marine Advisory Committee* was established in order to provide advice and recommendations to federal and provincial governments on relevant policies, processes, strategic matters, or issues of significant public interest. A Secretariat consisting of members from federal and provincial governments supports the Committee, including communications and correspondence with government departments.
- The Division continues to be involved in consultation of regulatory reform occurring at the federal level that could potentially impact the aquaculture and fisheries sectors.
- The Division continued its work with the marine finfish aquaculture industry creating globally recognized, industry codes of best practices to increase operational efficiencies and improve competitiveness. A draft New Brunswick Finfish Aquaculture Workers Health and Safety Code of Practice document was completed.
- Advocacy for aquaculture sector needs continued through Division leadership in the national Strategic Management Committee for Aquaculture. There were two areas of focus:
 - Des réunions trimestrielles ont eu lieu entre le Ministère, Pêches et Océans Canada, la Traditional Fisheries Coalition (qui regroupe la Fundy North Fishermen's Association, la Fundy Weir Fishermen's Association, la Grand Manan Fishermen's Association et la société Connors). Ces réunions ont permis aux participants d'identifier et de débattre d'enjeux d'intérêt mutuel avec l'objectif de d'augmenter les interactions positives entre les groupes d'utilisateurs. Le plan intégré de lutte antiparasitaire– avis de traitement ainsi que l'aquaculture multi trophique intégrée (AMTI) ont été parmi les sujets discutés.
Nota : l'AMTI s'entend de la culture de plusieurs espèces dans un même site.
 - Le *Comité consultatif maritime du sud-ouest du Nouveau-Brunswick* a été créé afin de présenter des avis et des recommandations aux gouvernements fédéral et provincial sur les politiques, les processus, les questions stratégiques ou les enjeux ayant un intérêt public. Un secrétariat comprenant des membres des gouvernements fédéral et provincial appuie le comité, en assurant, en outre, les communications et la correspondance du comité avec les ministères.
- La Division continue de participer aux consultations relatives à la réforme de la réglementation au niveau fédéral, laquelle pourrait avoir un effet sur les secteurs de l'aquaculture et des pêches.
- La Division a continué le travail avec l'industrie de la pisciculture en mer afin de créer des codes de pratique reconnus à l'échelle mondiale en vue d'accroître l'efficacité opérationnelle et d'améliorer la compétitivité. Une ébauche du code de pratique en santé et sécurité pour les travailleurs piscicoles du Nouveau-Brunswick a été complétée.
- Les besoins du secteur aquacole ont continué d'être communiqués au niveau national par la participation du personnel de la Division au Comité national de gestion stratégique de l'aquaculture. L'accent a été mis sur deux éléments :

-
- reporting on New Brunswick's achievements in aquaculture in *Canada 2012: A Report on Aquaculture Sustainability* and;
 - advancing the development of a regulatory framework under the federal *Fisheries Act* to allow the use of fish health treatment products.
 - Un compte rendu des réalisations du Nouveau-Brunswick dans *L'aquaculture au Canada 2012 : un rapport sur la durabilité de l'aquaculture* et;
 - l'élaboration d'un cadre réglementaire fédéral permettant l'utilisation des produits de santé pour les animaux aquatiques en vertu de la *Loi sur les pêches*.

Licensing Activities

- Of the 95 marine sites in the Bay of Fundy, 66 finfish sites and one shellfish site were licensed as of March 31, 2012. There were 28 site renewals and one new finfish site was approved, and one species amendment was issued. Lobster pound leases were renewed for 22 locations, one of which is licensed for flatfish research and development.
- Integrated Multi-Trophic Aquaculture (IMTA) in the Bay of Fundy continued to grow. As of March 31, 2012, 12 finfish sites were licensed for kelp and mussels.
- Nine new sites, one boundary amendment, three cultivation technique amendments, 26 transfers, and 45 renewals were approved on the East Coast. The Division declared 201 sites vacant.
- Eight new inland finfish sites and three species amendments were approved. One Crown land lease and 36 licences were renewed bringing provincial totals to 203 inland freshwater sites and one inland shellfish site.
- Under the seafood processing licensing framework, 104 primary processing plant licences, 20 secondary processing plant registration certificates, 39 live lobster holding facility licences and 160 fish purchaser licences were issued. Eight additional species amendments were issued to primary processing plant licenses.

Délivrance de permis

- Sur les 95 sites marins situés dans la baie de Fundy, 66 sites piscicoles et un site conchylicole détenaient un permis au 31 mars 2012. Le renouvellement de 28 sites ont été autorisés, un nouveau site piscicole a été approuvé et une modification d'espèces a été émise. Des baux visant 22 sites de viviers à homards ont été administrés, dont un qui a été autorisé pour l'élevage de poissons plats à des fins de recherche et de développement.
- L'aquaculture multi trophique intégrée s'est poursuivie dans la baie de Fundy. En date du 31 mars 2011, 12 sites piscicoles étaient autorisés pour les algues laminaires et les moules.
- Neuf nouveaux sites, une modification aux limites d'un site, trois modifications des techniques d'élevage, 26 transferts et 45 renouvellements ont été approuvés sur la côte est. La Division a déclaré 201 sites vacants.
- Huit nouveaux sites piscicoles en eau douce, et trois modifications d'espèces ont été approuvés. Un bail sur les Terres de la Couronne et 36 renouvellements de permis ont été renouvelés pour un total de 203 sites aquacoles terrestres en eau douce et un site conchylicole terrestre.
- Dans le cadre du régime de délivrance de permis pour l'installation de traitement des poissons et fruits de mer, 104 permis d'usine de traitement primaire, 20 certificats d'enregistrement d'usine de traitement secondaire, 39 permis d'installation de rétention de homard vivant, et 160 permis d'acheteur ont été émis. Huit modifications de permis d'usine de traitement primaire ont été émises afin d'y inscrire d'autres espèces.

Competitiveness and Business Financing

Government programs are important. They support research and development activities, partnering on new businesses that demonstrate potential, and the expansion and modernization of existing businesses. Also, programs help in the development and marketing of value-added products so that businesses can reduce their operating costs and enhance competitiveness.

Achievements :

- The Division approved numerous projects to enhance infrastructure and production processes on existing finfish and shellfish farms and to identify shellfish industry needs. These actions contributed the following results:
 - provincial shellfish production increased by seven per cent between 2009 and 2011;
 - support to a freshwater finfish enterprise to assess the effectiveness of two control measures recommended by the New Brunswick Rainbow Trout Aquaculture Policy; and
 - support to a freshwater finfish enterprise in developing a business plan and production plan for rainbow trout production in brackish water.

The Division continued its close working relationship with anchor companies. The objective of this collaboration is to enhance competitiveness, visibility and continued growth of these strategically important enterprises. Efforts in 2011-2012 focused on permitting requirements, labour needs, expansion projects, and adoption of new processing technologies. Strategies included advocacy and financial assistance where applicable.

Business Risk Management

The Division continues to support industry initiatives to manage business risks. These initiatives include

Compétitivité et financement des entreprises

Les programmes gouvernementaux sont importants. Ils appuient les activités de recherche et de développement, l'établissement de nouvelles entreprises qui démontrent un potentiel, l'expansion et la modernisation d'entreprises existantes. De plus, ils aident à la mise au point et la commercialisation de produits à valeur ajoutée, afin que les entreprises puissent réduire leurs coûts d'exploitation et être concurrentielles.

Réalisations :

- La Division a appuyé des projets axés sur l'amélioration des installations et des processus de production sur des fermes piscicoles et conchylicoles existantes ainsi que pour identifier les besoins de l'industrie. Ces actions ont contribué aux résultats suivants :
 - augmentation de la production ostréicole provinciale en 2011 de sept pour cent par rapport à 2009;
 - aide à une entreprise du secteur piscicole en eau douce afin d'évaluer l'efficacité de deux mesures de contrôle recommandées dans la politique provinciale sur l'élevage de la truite arc-en-ciel; et
 - élaboration d'un plan d'affaires et d'un plan de production en vue d'implanter une pisciculture de truite arc-en-ciel utilisant un puits d'eau saumâtre.

La Division a continué sa collaboration avec des entreprises d'attache. Le but de cette collaboration est d'améliorer la compétitivité, la visibilité et la croissance continue de ces entreprises d'une grande importance stratégique. Les efforts en 2011-2012 ont été ciblés envers les exigences gouvernementales en matière de réglementation, les besoins en main-d'œuvre, les projets d'expansion et l'adoption de nouvelles techniques de transformation. L'accent a été mis sur la promotion et l'aide financière, le cas échéant.

Gestion des risques des entreprises

La Division continue d'appuyer les initiatives de l'industrie pour la gestion des risques en affaires.

the development of best management practices and bio-security measures on sites and in related facilities.

Achievements:

- The Division supported the second phase of a project from the New Brunswick Professional Shellfish Growers Association (NBPSGA). This project implemented standardized risk management tools that reduce on-farm losses and improve access to private sector insurance products. Assistance included staff support and contributions toward the hiring and training of a resource person.
- The Division worked with the New Brunswick Emergency Measures Organization and disaster relief programs in establishing eligibility for shellfish farm losses from a major 2010 winter storm.

Fish Health and Bio-security

To remain competitive and guarantee quality products, government and business promote best practices in terms of aquatic animal health and bio-security. Activities include developing programs to address new parasite and disease concerns, initiatives to reduce the risk of invasive species, and continuous monitoring to prevent and manage disease.

Achievements:

- In consultation with Bay of Fundy stakeholders, the Division finalized the Integrated Sea Lice Management Program (ISLMP), Third Party Audit Program and a Sea Lice Monitoring Program. The overall objective is to provide critical information for sea lice control decisions at the government policy and farm management levels.

Ces initiatives comprennent le développement de meilleures pratiques de gestion, la mise en œuvre de mesures de biosécurité sur les sites d'élevage et dans les installations connexes.

Réalisations :

- La Division a appuyé la deuxième phase d'un projet de l'Association des conchyliculteurs professionnels du Nouveau-Brunswick (ACPNB). Ce projet a consisté en la mise en œuvre d'outils de gestion du risque standardisés afin de réduire les pertes sur les sites et améliorer l'accès aux produits d'assurance du secteur privé. Le personnel de la Division et une contribution financière ont permis l'embauche et la formation d'une personne ressource.
- La Division a travaillé avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick afin d'établir l'éligibilité des conchyliculteurs suite aux pertes occasionnées par la tempête d'hiver en 2010.

Santé du produit aquacole et biosécurité

Afin que l'industrie aquacole demeure compétitive et soit garante d'un produit de qualité, il importe que le gouvernement et les entreprises fassent la promotion de pratiques optimales en santé du produit aquacole et en biosécurité. Ceci implique l'élaboration de programmes pour faire face à de nouvelles préoccupations en matière de parasites et de maladies, des initiatives pour protéger la santé du cheptel, la réduction des risques reliée aux espèces envahissantes ainsi qu'une surveillance constante pour prévenir et combattre les maladies.

Réalisations :

- La Division a complété le Plan intégré de lutte antiparasitaire portant sur le pou du poisson (IPMP) et le plan de surveillance en consultation avec les intervenants impliqués dans la région de la baie de Fundy. Ces deux initiatives ont pour principal objectif de fournir des informations cruciales pour la prise de décisions visant le contrôle du pou du poisson au niveau des politiques gouvernementales et de la gestion à la ferme.

-
- The Division sponsored special authorizations and helped develop usage protocols for therapeutic products to enable industry to better manage salmon sea lice infestation. Support was also provided to federal and provincial partner agencies in monitoring the use of registered products for sea lice treatments.
 - Division staff monitored nine sites along the province's East Coast as part of the MSX parasite monitoring program. No incidence was detected in 2011. Staff also supported Fisheries and Oceans Canada's development of oyster spat collector transfer protocols to reduce the spread of invasive species.
 - In support of efforts to minimize loss and prevent the spread of disease, Division staff made 30 visits to freshwater farms. Staff also issued 10 health certificates to allow farmers to sell their fish to other facilities.
 - The Division assisted shellfish growers in reconfiguring and relocating shellfish farming sites affected by reclassification of zones under the *Canadian Shellfish Sanitation Program*.
 - La Division a parrainé des autorisations spéciales et participé à l'élaboration des protocoles d'usage pour permettre à l'industrie de mieux gérer l'infestation de poux du poisson. Le personnel a aussi soutenu les partenaires fédéraux et provinciaux dans la surveillance de l'utilisation des produits homologués pour traiter le pou du poisson.
 - Le personnel de la Division a effectué des suivis sur neuf sites le long de la côte est dans le cadre sur programme de surveillance contre le « MSX ». Le personnel a aussi appuyé Pêches et Océan Canada pour développer des protocoles de transfert de collecteurs de naissants d'huitres afin de réduire le risque de propagation d'espèces envahissantes.
 - Pour appuyer les efforts de réduction de maladie, le personnel de la Division a complété 30 visites sur des sites de pisciculture en eau douce. Le personnel a aussi émis 10 certificats de santé afin de permettre aux entreprises de vendre du poisson d'élevage à d'autres installations piscicoles.
 - La Division a offert un appui à des conchyliculteurs pour reconfigurer ou relocaliser des sites conchylicoles touchés par la reclassification de zones effectuées en vertu du *Programme canadien de contrôle de la salubrité des mollusques*.

Market Access and Consumer Confidence

Markets for aquaculture and fishery products are outside the province. Industry requires support with intelligence on trade patterns and promotion of products to preserve or enhance market share. The Department supports initiatives that increase sales and added value. These initiatives included new product development, product safety (health and traceability), promotion of the sustainability of production methods and certification.

Achievements :

The Division assisted with organizing a number of events:

- In 2011, 2,500 people attended to the "Fisheries

Accès aux marchés et confiance des consommateurs

Le marché de l'industrie aquacole et des pêches se situent à l'extérieur de la province. L'industrie demande du soutien afin de connaître les tendances commerciales et de promouvoir le produit afin de maintenir ou d'accroître les parts de marchés. Le Ministère appuie les initiatives qui augmentent les ventes et ajoutent de la valeur au produit. Ces initiatives comprennent le développement de nouveaux produits, la sécurité des produits (salubrité et traçabilité), la promotion axée sur la durabilité des méthodes de production, ainsi que l'obtention de certification.

Réalisations :

La Division a assisté à l'organisation d'événements tels que :

- En 2011, 2500 visiteurs ont participé à la

and Aquaculture Day” at the New Brunswick Aquarium and Marine Centre in Shippagan. For more than 10 years, this event has provided an opportunity to promote aquaculture and fisheries to New Brunswickers and tourists, and recently broadened its scope to include agriculture. The event raises public awareness of the environmental and economic impacts of the food industry as well as the nutritional value, quality and wholesomeness of products.

- The second annual “Seafood Festival” in St Andrews brought the Bay of Fundy aquaculture and fisheries sectors together to profile seafood products. An industry symposium provided valuable market insight from speakers from industry and the scientific community providing updates on research projects and technologies. The week’s activities saw strong attendance from influential media outlets, incoming buyers, chefs from Miami and Boston, industry service providers, anchor companies, and the research community. The festival is a pivotal annual event providing a unique opportunity to celebrate both the aquaculture and fisheries sectors.

Strategic Infrastructure

Developing strategic infrastructure is important to industry to support and expand its activities. Such infrastructure includes wharves, landing areas, access to electricity, shared shoreline facilities to carry out operational activities, and depuration facilities. The lack of infrastructure can create impediments to industry development by increasing production costs.

Achievements :

- The Division directed a habitat compensation project that rehabilitated 2,600m² of public oyster beds in Caraquet Bay. The Division also secured funding to refurbish the Shippagan marina breakwater.

« Journée Pêches et Aquaculture » à l’Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick de Shippagan. Depuis plus de 10 ans, cette activité fournit une occasion pour faire connaître l’industrie de l’aquaculture et des pêches tant à la population locale qu’aux visiteurs dans la région. Depuis quelques années, l’activité étend sa portée pour aussi inclure le secteur agricole. Elle permet de sensibiliser le public par rapport à l’impact économique et aux effets de la production alimentaire sur l’environnement de même que sur la valeur nutritive et la qualité des produits.

- La deuxième édition du festival des produits de la mer de St. Andrews a permis aux secteurs de l’aquaculture et de la pêche de la baie de Fundy de présenter leurs produits. Un symposium organisé par l’industrie a permis aux conférenciers de l’industrie et à des scientifiques de présenter des mises à jour sur des projets de recherche et des nouvelles technologies. Le festival a attiré beaucoup de monde pendant toute la semaine, dont des représentants de médias influents, des acheteurs étrangers, des chefs cuisiniers de Miami et de Boston, des fournisseurs de services à l’industrie, des compagnies d’attache et des chercheurs. Ce festival est un événement annuel charnière qui fournit une occasion unique de célébrer les secteurs de l’aquaculture et de la pêche.

Infrastructure stratégique

L’industrie insiste sur l’importance de développer une infrastructure stratégique pour appuyer ou étendre leurs activités. Cette infrastructure compte quais, aires de débarquement, accès à de l’électricité, installations communes sur le littoral pour exécuter certaines activités liées à leurs opérations, installations de dépuration, etc. Le manque d’infrastructure crée des obstacles importants au développement de l’industrie en faisant augmenter les coûts de production.

Réalisations :

- La Division a mené un projet d’indemnisation pour la perte de l’habitat marin, qui a permis de rétablir 2600 m² de bancs d’huîtres publics dans la baie de Caraquet. La Division a aussi obtenu le financement pour la réfection du brise-lames de la marina de Shippagan.

-
- The Division continued to work with industry on wharf infrastructure issues. Staff participates on a number of Harbour Authority Steering Committees and provides data compilation to support advocacy efforts and sourcing funds for future expansion and development.

Species Diversification

Diversification of aquaculture species requires significant investments for pre-commercial pilot projects that assess technical and economic feasibility. The Department supports initiatives to fill in the funding gaps for projects at both the research and developmental and commercial stages. The main areas of the diversification effort in 2011-2012 were bay scallops, Arctic char, sturgeon and multi-trophic aquaculture.

Achievements:

- Contribution to a bioassay project evaluating the zootechnical performance of Arctic char in brackish water.
- Support for the continued development of sturgeon through infrastructure improvement and expansion and market development.
- Support for an industry/federal/provincial initiative to develop a green technology approach to sea lice management through the evaluation of species co-habiting Atlantic salmon.
- Financial support to the New Brunswick Trout Farmers Association to assess development opportunities in the trout sector.
- Hosting of a workshop to assist in evaluating the potential impact of Integrated Multi-trophic Aquaculture sites on the herring, clam, and scallop fisheries of south-western New Brunswick for input to a national scientific review planned for 2012.

- La Division a continué de travailler avec l'industrie sur des enjeux concernant l'infrastructure des quais. Le personnel siège à des comités directeurs d'administrations portuaires, fournit des analyses et représente les groupes dans leurs efforts de financement.

Diversification des espèces d'élevage

La diversification de la production aquacole commerciale exige des investissements importants pour la réalisation des projets pilotes précommerciaux qui permettent d'évaluer leur faisabilité technique et financière. Le Ministère appuie les initiatives qui visent à combler les lacunes dans le financement des projets se situant au stade de la recherche et du développement et des projets de commercialisation. Les principales espèces ciblées en 2011-2012 étaient le pétoncle de baie, l'omble chevalier, l'esturgeon et l'aquaculture multi-trophique.

Réalisations :

- Contribution envers un projet consistant à conduire un bio-essai pour évaluer la performance zootechnique d'un lot d'ombles chevaliers élevés en eau saumâtre.
- Appui au développement continue de l'esturgeon grâce à l'amélioration et l'agrandissement des infrastructures et le développement des marchés.
- Appui à une initiative conjointe entre les gouvernements fédéral, provincial et l'industrie. Ce projet a consisté à développer des technologies vertes pour le traitement du pou du poisson grâce à l'évaluation de la cohabitation de diverses espèces avec le saumon de l'Atlantique.
- Soutien financier offert à la New Brunswick Trout Farmers Association afin d'évaluer les possibilités de développement dans le secteur truiticole.
- Tenue d'un atelier pour aider à évaluer les impacts possibles de l'aquaculture multi-trophique intégrée sur la pêche du hareng, des coques et des palourdes dans le sud-ouest du Nouveau-Brunswick pour soumission à une étude scientifique nationale.

A New Brunswick reputation for high quality products and exemplary practices

The New Brunswick fishery is founded on its primary strength - meeting the demands of the market through the provision of quality products. It is also focused on sustainability in response to the growing pressure from consumers and retailers in new and existing markets for proof that the seafood being sold originates from a fishery that is managed sustainably. The image of New Brunswick's fishery is critical in helping to build this reputation both domestically and internationally. As more and more harvesters and processors adopt practices to meet quality, traceability and certification standards, the global competitiveness of New Brunswick is improving.

Achievements :

- The Division initiated and delivered 18 training sessions to 261 harvesters, buyers, and processing plant personnel on best practices for lobster handling on the east coast of New Brunswick. The success of these sessions led to planning for additional sessions in the Bay of Fundy as well as the distribution of material to harvesters on wharves throughout the Province.
- The Division supported a project to assist in evaluating the temporal requirements for depurating clams through relaying. This project is part of the efforts to keep promoting and developing a sustainable clam fishery and increasing market opportunities.

Market driven and diverse seafood processing enterprises

Market demand must be at the centre of all decisions regarding commercial activity. This process begins with the product development stage that places a priority on creating value-added seafood products for which a demand has been

Qualité des produits et pratiques exemplaires qui font la renommée du Nouveau-Brunswick

L'industrie de la pêche du Nouveau-Brunswick est fondée sur sa principale force : répondre aux demandes du marché en offrant des produits de qualité. Elle mise également sur le développement durable pour répondre à la pression croissante des consommateurs et des détaillants dans les marchés nouveaux et existants. Ces derniers exigent l'assurance que les produits de la mer vendus proviennent d'une ressource qui est gérée de manière durable. L'image de l'industrie néo-brunswickoise est cruciale pour aider à bâtir cette réputation tant à l'échelle nationale qu'à l'échelle internationale. Au fur et à mesure que les pêcheurs et les transformateurs adoptent des pratiques leur permettant d'atteindre les normes de qualité, de traçabilité et de certification, la compétitivité du Nouveau-Brunswick est favorisée à l'échelle mondiale.

Réalisations :

- La Division a élaboré et offert 18 séances de formation sur les meilleures pratiques de manutention du homard à 261 pêcheurs, acheteurs et travailleurs d'usine sur la côte est du Nouveau-Brunswick. Les commentaires positifs reçus ont menés à la planification de séances additionnelles pour la baie de Fundy ainsi qu'à la circulation de documentation aux pêcheurs sur les quais partout dans la province.
- La Division a soutenu un projet visant à aider à évaluer les exigences temporelles de la dépuración des coques par le reparcage. Ce projet s'inscrit dans la foulée des efforts déployés pour promouvoir et favoriser la durabilité de la pêche aux coques et accroître les possibilités commerciales.

Diversifier les entreprises de pêche et de transformation et les axer sur le marché

La demande du marché doit être au centre de toutes les décisions concernant l'activité commerciale. Ce processus débute au stade du développement des produits en accordant la priorité aux produits de la mer à valeur ajoutée

identified. The focus on existing markets must continue, but market research and business analysis should also be used to diversify markets and product lines. It is important to ensure that all product offerings meet the demands of both established and new customers.

Achievements :

- The Division provided input to Fisheries and Oceans Canada on measures to enhance the management of several fisheries in which New Brunswick fleets operate, with a view to improving the quality of the fish harvested to meet market requirements.
- The Division led on a number of market development projects in several major global seafood markets. New Brunswick Seafood exports increased by approximately \$50 million in 2011. While the US market remains the largest market for the province, a significant shift in the percentage of seafood exports going to the US compared to other markets was noted. In 2011, 80 per cent of New Brunswick seafood was exported to the US, down from 88 per cent in 2008. Market diversification has been a key priority of the industry and of the Department. The Asian market in 2011 represented \$57 million in sales, up from \$29 million in 2010. During the same period, the European export market grew from \$58 million to \$77 million.
- In order to support industry in market diversification, the Division continued to work closely with New Brunswick industry in developing the China/Hong Kong market. New markets were developed in China for Canadian lobster with exports of \$30 million in 2011, of which New Brunswick accounted for \$10 million. The Division led several activities in this market including:
 - participation at seafood trade events and a seafood seminar;
 - coordination of cooking shows on Chinese

pour lesquels une demande suffisante a été identifiée sur le marché. Il faut continuer à bien desservir les marchés actuels, mais aussi utiliser les études de marché et l'information commerciale pour diversifier les marchés et les lignes de produits. Il est important de s'assurer que tous les produits offerts répondent aux demandes des clients, nouveaux et anciens.

Réalisations :

- La Division est intervenue auprès de Pêches et Océans Canada pour améliorer la gestion de plusieurs pêcheries auxquelles participent les flottilles du Nouveau-Brunswick. Le but des interventions était d'améliorer la qualité du produit pêché pour répondre aux exigences du marché.
- La Division a dirigé un certain nombre de projets visant à développer plusieurs grands marchés mondiaux de produits de la mer. Les exportations de poissons et fruits de mer du Nouveau-Brunswick ont augmenté d'environ 50 millions de dollars en 2011. Même si les États-Unis demeurent le principal marché de la province, un important changement dans le pourcentage d'exportations vers les États-Unis a été observé comparativement aux autres marchés. En 2011, 80 pour cent des produits de la mer du Nouveau-Brunswick ont été exportés aux États-Unis comparativement à 88 pour cent en 2008. La diversification des marchés est une priorité clé de l'industrie et du Ministère. Le marché asiatique a représenté des ventes de 57 millions de dollars en 2011, une hausse par rapport aux 29 millions de 2010. Le marché européen est passé de 58 à 77 millions de dollars pendant la même période.
- Afin de soutenir l'industrie dans ses efforts de diversification des marchés, la Division a continué de travailler de près au développement du marché de la Chine et de Hong Kong. De nouveaux marchés ont été développés en Chine pour le homard canadien ou les exportations se chiffraient à 30 millions de dollars en 2011, dont 10 millions en provenance du Nouveau-Brunswick. La Division a mené plusieurs activités dans ce marché, notamment :
 - participer à des expositions et à un séminaire sur les produits de la mer;
 - coordonner des démonstrations de cuisson

television to promote Canadian lobster.

du homard canadien afin d'en faire la promotion.

- Efforts to develop markets in the European Union (EU) continued. Seafood from Canada would benefit significantly from improved market access to Europe, if the Comprehensive Economic Trade Agreement (CETA) between Canada and the EU is completed. The Division provided industry with regular updates on CETA progress and on consumer preferences in lobster products in the European Union. Input was also provided to the Provincial and Canadian CETA negotiating team to ensure New Brunswick seafood industry interests were well represented at the negotiating table.
- The European Seafood Exposition in Brussels, the world's largest seafood trade event, continues to be well attended by New Brunswick industry. Important business agreements were concluded at the New Brunswick kiosk for traditional products such as lobster, shrimp, salmon and herring, and for emerging products including sturgeon caviar and oysters.
- A number of initiatives were undertaken to support USA marketing efforts. Participation in the International Boston Seafood Show resulted in more than \$2 million in new business for New Brunswick companies. A promotional initiative in Michigan was organized in conjunction with the New Brunswick industry and the government of Canada.
- Targeted market development activities were also delivered in the Canadian and domestic market, including participation in the Grocery Innovation Show in Toronto, and promotional support for New Brunswick seafood with retail clients in the Montreal and Toronto markets. An innovative promotional activity using the geocaching concept generated exposure for the 24 participating seafood retail outlets in New
- Les efforts de développement de marchés dans l'Union européenne (UE) se sont poursuivis. Les fruits de mer du Canada pourront grandement bénéficier de conditions plus favorables pour accéder aux marchés européens si l'Accord économique et commercial global (AÉCG) était conclu entre le Canada et l'UE. La Division a présenté à l'industrie des comptes rendus réguliers sur l'état d'avancement des négociations entourant l'AÉCG, ainsi que des données sur les préférences des consommateurs en ce qui concerne les produits du homard dans l'UE. Elle a également travaillé avec l'équipe provinciale et canadienne de négociation sur l'AÉCG afin de s'assurer que les intérêts de l'industrie néo-brunswickoise du homard sont bien représentés à la table de négociation.
- L'industrie des produits de la mer du Nouveau-Brunswick continue d'être bien représentée au Salon européen des produits de la mer, à Bruxelles, la plus importante exposition commerciale du genre au monde. D'importantes affaires ont été conclues au kiosque du Nouveau-Brunswick non seulement pour les produits traditionnels comme le homard, la crevette, le saumon et le hareng, mais aussi pour des produits émergents, tels que le caviar d'esturgeon et les huîtres.
- Un certain nombre d'initiatives ont été lancées pour appuyer les efforts de commercialisation aux États-Unis. La participation à l'International Boston Seafood Show s'est traduite par plus de deux millions de dollars en nouvelles affaires pour les entreprises du Nouveau-Brunswick. Une initiative de promotion au Michigan a été organisée de concert avec l'industrie du Nouveau-Brunswick et le gouvernement fédéral.
- Des activités ciblées de développement des marchés ont également été menées sur le marché canadien. Ces activités comprenaient une participation au salon Innovations alimentaires Canada, à Toronto, et au soutien promotionnel des produits de la mer du Nouveau-Brunswick auprès de détaillants de Montréal et de Toronto. De plus, une activité promotionnelle novatrice axée sur le concept de géocachette a permis de faire connaître

Brunswick.

- The Division administers the Trade and Technical assistance program. In 2011-2012, the program supported 24 companies with 34 projects in market and/or technical assistance projects. The projects reflected priority market development with 43 per cent of the budget being allocated to the development of Asian markets.
 - The Department is an active partner in the Lobster and Salmon Academy, a non-profit organization located at the Huntsman Marine Science Center in St. Andrews. Founded in 2009, this organization is dedicated to the delivery of educational sessions to international and domestic users of Lobster and Atlantic salmon. It has become an invaluable educational tool to “tell our lobster and salmon story” to key influencers worldwide.
 - Financial support was provided to the Lobster Council of Canada in conjunction with other federal and provincial partners. Staff members are active participants on Council as well the various working groups established to enhance the recognition and branding of Canadian lobster.
 - In conjunction with the Lobster Council of Canada, the Division led an important pilot project on traceability in the lobster industry. The results will lay the foundation of a custom, full chain traceability model for the lobster processing industry. The first phase of this project was completed with the release of a report on the state of the lobster industry relative to traceability standards. An important milestone was reached with a live demo presentation of a traceability system at the International Boston Seafood Show in March 2012.
 - A similar approach was used for a lobster automation partnership with the Lobster Council of Canada, the National Research Council and ACOA.
- les 24 détaillants en produits de la mer participants du Nouveau-Brunswick.
- La Division administre le Programme d'aide commerciale et technique. En 2011-2012, ce programme a aidé 24 entreprises à réaliser 34 projets. Les projets portaient sur le développement de marchés prioritaires, 43 pour cent du budget étant accordé au développement des marchés asiatiques.
 - Le Ministère est un partenaire actif de la Lobster and Salmon Academy, une organisation sans but lucratif qui est située au Centre des sciences de la mer Huntsman, à St. Andrews. Fondée en 2009, cette organisation offre des séances éducatives aux utilisateurs nationaux et internationaux du homard et du saumon de l'Atlantique. Elle est devenue un précieux outil de promotion de ces deux produits auprès de personnes influentes dans le monde entier.
 - Un soutien financier a été offert au Conseil canadien du homard, de concert avec d'autres partenaires fédéraux et provinciaux. Des membres du personnel siègent au conseil et participent à divers groupes de travail établis pour mieux mettre en valeur le homard canadien.
 - En collaboration avec le Conseil canadien du homard, la Division a dirigé un important projet pilote dans le domaine de la traçabilité pour l'industrie du homard. Les résultats serviront de fondement à la création, d'un modèle complet de traçabilité sur mesure pour l'industrie de la transformation du homard. La première phase de ce projet a été complétée lors du lancement du rapport sur l'état de préparation de l'industrie du homard en rapport aux normes de traçabilité. Le projet a franchi une étape importante lors de la démonstration en direct d'un système de traçabilité pendant l'International Boston Seafood Show en mars 2012.
 - Une approche semblable a été utilisée pour Un projet d'automatisation pour la transformation du homard, en partenariat avec le Conseil canadien du homard, le Conseil national de recherches et l'APECA.

-
- The Division coordinated and delivered market intelligence sessions for industry prior to the start of the lobster, snow crab and shrimp seasons.
 - Support, both financial and technical, was provided by the Division to numerous companies in the seafood processing industry. Staff actively promote adoption of leading edge technologies, quality and food safety certification, better uses of waste and by-products, mechanisation and lean manufacturing.
 - La Division a coordonné et offert des séances d'information commerciale à l'intention de l'industrie avant le début des saisons du homard, du crabe des neiges et de la crevette.
 - La Division a offert un soutien, financier et technique, à de nombreuses entreprises du secteur de la transformation des produits de la mer. Le personnel a promu activement l'adoption des technologies de pointe, la certification de la qualité et de la salubrité des aliments, l'utilisation améliorée des déchets et des sous-produits, la mécanisation et la fabrication allégée.

Efficient and globally competitive enterprises

Investment in innovation, research and development support industry in three specific ways:

- it leads to the adoption of new technologies and processes and the development of products and bio-products that will ensure New Brunswick is globally competitive;
- it creates full-time, highly skilled and well-paying jobs; and
- it provides market information that fishers and processors require through collaboration on market-based research. This will lead to new market-driven products and an improved ability to enter new markets. The result of investment support is an increase in the volume and value of our exports.

Achievements:

Key strategies in the innovation and the bio-economy focused on increased collaboration between New Brunswick research institutions and industrial partners. The goal of this collaboration is to improve the research and commercialization capacity to add value to marine by-products. Staff collaborated with Bio Atlantech and other government agencies to coordinate information gathering, commercialization expertise, incoming/outgoing missions and networking with industry and research institutions.

Promouvoir des entreprises efficaces et concurrentielles sur le plan mondial

L'investissement dans l'innovation ainsi que dans la recherche et le développement aide l'industrie de trois manières distinctes :

- il favorise l'adoption de nouvelles technologies et de nouveaux procédés ainsi que la mise au point de produits et de bioproduits qui permettront au Nouveau-Brunswick d'être compétitif à l'échelle mondiale;
- il permet la création d'emplois à temps plein hautement spécialisés et bien rémunérés; et
- il fournit des renseignements dont les pêcheurs et les transformateurs ont besoin, notamment grâce à la réalisation conjointe d'études de marché. Les résultats de ces études aident à mettre au point de nouveaux produits en fonction du marché, et obtenir une plus grande capacité d'accès aux nouveaux marchés. Le résultat de ces investissements aide à faire augmenter le volume et la valeur des exportations.

Réalisations :

Les principales stratégies en ce qui a trait à l'innovation et à la bioéconomie ont porté sur la promotion d'une collaboration accrue entre les établissements de recherche du Nouveau-Brunswick et les partenaires de l'industrie. Le but de cette collaboration est d'améliorer la capacité de recherche et de mise en marché et ainsi accroître la valeur des coproduits marins. Le personnel a collaboré avec Bio Atlantech et d'autres organismes gouvernementaux afin de coordonner la collecte de renseignements,

l'expertise en matière de commercialisation, les missions commerciales dans la province et à l'étranger, ainsi que le réseautage avec l'industrie et les établissements de recherche.

Key activities included the following:

- leveraging of federal and private sector funding to support innovative projects that add value to fisheries and aquaculture by-products;
- providing continued support for collaborative projects between New Brunswick research institutions and industrial partners. This support helped to develop new technologies for extraction and characterization of bioactive ingredients from marine waste; and
- participating in the Bio World Congress on Biotechnology and Bio-processing in Toronto. This participation provided information on new technologies and means of attracting investment. Networking at the Congress led to an incoming mission and eventually to an international company establishing a New Brunswick presence. The company is now collaborating with the Coastal Zones Research Institute to develop a new product with health promoting attributes and its incorporation into salmon feed.

Voici un aperçu des principales activités :

- obtention de financement auprès du gouvernement fédéral et du secteur privé afin de soutenir des projets novateurs d'accroissement de la valeur des produits dérivés de la pêche et de l'aquaculture;
- soutien continu de projets de collaboration entre les établissements de recherche du Nouveau-Brunswick et les partenaires de l'industrie. Ce soutien a aidé à mettre au point de nouvelles technologies d'extraction et de caractérisation des ingrédients bioactifs provenant des déchets des produits de la mer;
- participation au Bio World Congress on Biotechnology and Bio-processing, à Toronto. Cette participation a permis d'obtenir de l'information sur les nouvelles technologies et d'attirer des investissements au Nouveau-Brunswick. Le réseautage qui y a été effectué a amené le Nouveau-Brunswick à accueillir une mission d'une société internationale qui a ensuite décidé d'établir une filiale dans la province. Cette société collabore actuellement avec l'Institut de recherche sur les zones côtières afin d'élaborer un nouveau produit ayant des attributs favorables à la santé en vue de son incorporation dans les aliments pour saumons.

Contribution to the New Brunswick economy

The fishery is a valuable and vital resource to be managed for the benefit of all New Brunswickers. Sustainable use of resources and habitat must be the overarching, objective for fisheries management in New Brunswick. This can be done through the most up to date science. This will ensure sustainability of a fishery that is profitable and capable of contributing to the economic and social foundations of coastal communities and the province.

Contribuer à l'économie du Nouveau-Brunswick

La pêche est une ressource commune précieuse et vitale qui doit être gérée dans l'intérêt de tous les citoyens du Nouveau-Brunswick. L'utilisation durable des ressources et de l'habitat doit constituer l'objectif fondamental et déterminant de la gestion des pêches au Nouveau-Brunswick. Ceci est possible grâce à l'utilisation de la fine pointe de la science. Cet objectif permettra d'assurer le développement durable de la pêche et de contribuer aux fondements sociaux et économiques des collectivités côtières et de l'ensemble de la province.

Achievements:

- The Division provided support to *Homarus* group research to improve efficiency in lobster hatchery rearing techniques.
- The Division supported the Fédération Régionale Acadienne des Pêcheurs Professionnels mission to France. The focus of the mission was to assess best practices and technological innovations in shrimp fishing, landing quality and freshness and seafood distribution partnerships and agreements. The findings will make New Brunswick fishermen and processors more efficient by generating savings in energy use, reducing the environmental impact of fishing gear and establishing working partnerships with French fishing associations and industries.
- The Division created a Bay of Fundy lobster working group, with participants from industry and federal and provincial governments. Its mandate is to foster a sustainable lobster fishery. The working group will assist industry associations in responding to Fisheries and Oceans policy discussion paper "Future of Commercial Fisheries". Work was also initiated in reviewing measures to minimize the loss of lobster licences on Grand Manan.

Working together to manage the fishery for the benefit of future generations

An understanding and acceptance that everyone is in this together and dependent on one another to make our fishery viable well into the future is fundamental to success. Mechanisms that ensure stakeholders work together and contribute their knowledge and experience will lead to effective decision making. Industry representatives must be active in forums to discuss how to move forward in the best interests of the industry as a whole. By sharing in the decision-making process, participants take responsibility not only for the interests they represent, but also for overall conservation and sustainable use of fisheries resources.

Réalisations :

- La Division a appuyé un projet de recherche du groupe *Homarus* pour améliorer les techniques d'élevage du homard en éclosion.
- La Division a appuyé la Fédération Régionale Acadienne des Pêcheurs Professionnels pour une mission en France. L'essentiel de la mission a porté sur l'exploration des meilleures pratiques et innovations technologiques en matière de pêche à la crevette, les modes de fonctionnement au niveau de la qualité et de la fraîcheur des débarquements ainsi que sur le développement de partenariats et ententes de distribution de produits de la mer. Ces informations permettront aux pêcheurs et producteurs du Nouveau-Brunswick d'être plus efficaces en réalisant des économies au niveau de la consommation d'énergie, en atténuant les impacts environnementaux des engins de pêche et en établissant des partenariats avec des associations et industries françaises de pêche.
- La Division a créé un groupe de travail sur le homard dans la baie de Fundy qui regroupe des participants de l'industrie, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. Son mandat consiste à favoriser la durabilité de la pêche au homard. Le groupe de travail soutiendra l'industrie et ses associations pour répondre au document de discussion « L'avenir des pêches commerciales canadiennes », de Pêches et Océans Canada. La Division a également entrepris l'examen de mesures pour réduire les pertes de permis de pêche au homard à Grand Manan.

Collaborer à la gestion des pêches dans l'intérêt des générations futures

Pour assurer la viabilité à long terme de l'industrie des pêches, il faut essentiellement comprendre et accepter le fait que tous y participent et qu'ils dépendent les uns des autres. En fait, les mécanismes qui amèneront tous les intervenants à travailler ensemble et à partager leur expérience et leurs connaissances favoriseront la prise de bonnes décisions. Les représentants de l'industrie doivent participer activement à des forums afin de discuter de moyens pour faire progresser l'industrie en général. En partageant la prise de décisions, les participants assument des responsabilités non seulement pour leur domaine

d'intérêt précis, mais aussi pour tout l'aspect de la protection et le développement durable des ressources halieutiques.

Achievements:

- A meeting of the Minister's Round Table on Fisheries occurred in order to encourage and advance cooperation within industry and between industry and government. This meeting contributed to long-term strategic planning for the restructuring of the New Brunswick fishery.
- The Division launched a review of the Department's participation in, and representation on, various advisory committees on the fisheries. The goal of this review was to identify the best way to promote the development of the sectors concerned.
- The Division initiated work with a number of the Bay of Fundy fishery organizations. The objective was to establish an inventory of fleet assets and the socioeconomic data that influences their success (availability of crew, demographics of license holders, etc.).
- Financial support was provided for the training and information sharing work carried out by the Scotia Fundy Professional Fishermen's Registration and Training Association.

New Brunswick Aquarium and Marine Center

In 2011, the New Brunswick Aquarium and Marine Centre welcomed 30,695 visitors, including 2,428 students participating in the Centre's educational program. Major renovation work was completed including a new roof. A plan to revitalize the permanent exhibition was approved and funding secured.

Agreement with the Coastal Zone Research Institute

The Division manages and supports strategic research and development initiatives to strengthen the aquaculture industry through an agreement with

Réalisations :

- La Table ronde du ministre sur les pêches a tenu une réunion afin d'encourager et faire avancer la collaboration avec l'industrie et entre l'industrie et le gouvernement. Cette réunion a contribué à la planification stratégique à long terme de la restructuration des pêches au Nouveau-Brunswick.
- La Division a entamé une révision de la participation et la représentation du Ministère à divers comités consultatifs portant sur les pêches. Le but de cette révision a été d'examiner la meilleure approche pour favoriser le développement des secteurs concernés.
- La Division a travaillé avec un certain nombre d'organisations de la baie de Fundy. L'objectif était d'établir un inventaire des bateaux de pêche et de recueillir des données socio-économiques qui influent sur leur succès (disponibilité d'équipages, caractéristiques démographiques des titulaires de permis, etc.).
- La Division a offert un soutien financier pour le travail de formation et d'échange d'information effectué par la Scotia Fundy Professional Fishermen's Registration and Training Association.

Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick

En 2011, l'Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick a accueilli 30 695 visiteurs, dont 2428 élèves au titre de son programme éducatif. D'importants travaux de rénovation ont été achevés notamment au niveau de la toiture. Un plan de revitalisation de l'exposition permanente a été approuvé et le financement requis a été obtenu.

Entente avec l'Institut de recherche sur les zones côtières

La Division gère et soutient des initiatives stratégiques de recherche et développement visant à renforcer l'industrie aquacole grâce à une

the Coastal Zone Research Institute (CZRI). The 2011-2012 work plan focused on research on the genetic enhancement of Arctic char and American oyster. Seven employees of the province are on secondment to the CZRI.

entente conclue avec l'Institut de Recherche sur les Zones Côtières (IRZC). Le plan de travail 2011-2012 a mis l'emphase sur des initiatives reliées à la recherche sur l'amélioration génétique de l'omble chevalier et de l'huître américaine. Sept employés de la province sont en prêt de service auprès de l'IRZC dans le cadre de cette entente.

Management Services

Objective

To provide strategic leadership, management, corporate and communications services, as well as provide policy and coordination for all departmental programs under the Department.

Structure

Management Services consists of the Office of the Minister, Deputy Minister and Assistant Deputy Ministers and the following branches: Policy and Planning, Human Resources, Financial Services, Information and Technology, Industry Development Programs and Enforcement.

Corporate Services

Objective

To provide corporate services to the Department for the continued development of the agriculture, aquaculture and fisheries sectors. These corporate services include human resources, accounting, budgeting, financial control, information technology, enforcement and financial assistance programs.

Human Resources

Objectives

- To promote a productive, motivated and valued workforce.
- To ensure that management has the required tools to meet the current and future human resources requirements.
- To create an environment that promotes the development of an innovative and creative workforce.

Key Strategies and Achievements

During the fiscal year 2011-2012, the Branch continued its focus on having effective human resources management, including the following key

Services de gestion

Objectif

Fournir un leadership stratégique, des services de gestion, des services généraux et des services de communications ainsi que de voir à l'élaboration de politiques et la coordination de tous les programmes relevant du Ministère.

Structure

Les Services de gestion comprennent le cabinet du ministre, du sous-ministre et des sous-ministres adjoints, ainsi que les directions suivantes : Politiques et planification, Ressources humaines, Services financiers, Information et technologie, Programmes de développement de l'industrie et Application de la loi.

Services généraux

Objectif

Fournir des Services généraux au Ministère afin d'assurer le développement continu des secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches. Ces services généraux comprennent les ressources humaines, la comptabilité, le budget, le contrôle financier, la technologie de l'information et l'application des lois.

Ressources humaines

Objectifs

- Promouvoir une main-d'œuvre productive, motivée et valorisée.
- S'assurer que la Direction dispose des outils nécessaires pour répondre aux besoins actuels et futurs en matière de ressources humaines.
- Créer un climat qui favorise le développement d'une main-d'œuvre innovatrice et créative.

Principales stratégies et réalisations

Au cours de l'année financière 2011-2012, la Direction a poursuivi ses efforts pour gérer avec efficacité les ressources humaines du Ministère.

activities:

- Employed 22 students under the student employment initiative.
- Employed two co-op students.
- As part of its ongoing Succession Planning initiative, the Department's talent pool completed the Middle Manager Assessment Survey and/or the Executive Leadership Assessment Survey (360).
- Implemented a Talent Management Program to address employee career development plans.
- Made available position competency profiles on the Department's Intranet.
- Prepared an action plan as a result of the 2010 Public Service Employee Survey.
- No disclosures were made by employees during this fiscal year under the *Public Interest Disclosure Act*.
- No official languages complaints were made against the department.

Overall Summary of Staffing Activity

Pursuant to section 4 of the *Civil Service Act*, the Deputy Minister of Management Board delegates staffing to each Deputy Head for their respective departments. Please find below a summary of the staffing activity for 2011-2012.

- The department advertised nine competitions.
- Pursuant to sections 15 and 16 of the *Civil Service Act*, the Department made one appointment using other processes to establish merit rather than the competitive process. This appointment was made under the Corporate Talent Management Program, pursuant to section 16(1)(b).
- Pursuant to section 33 of the *Civil Service Act*, no complaint alleging favouritism was made to the Deputy Head of the Department and no

Ses principales activités ont été les suivantes :

- Embauche de 22 étudiants dans le cadre du projet d'emplois d'été.
- Embauche de deux étudiants coop.
- Réalisation d'un sondage sur l'évaluation des cadres intermédiaires ou des cadres supérieurs (360) au titre du projet de planification de la relève du Ministère.
- Mise en œuvre d'un programme de gestion du talent afin de répondre aux plans de perfectionnement professionnel des employés.
- Affichage des profils de compétences des postes sur le site intranet du Ministère.
- Préparation d'un plan d'action en réponse au sondage de 2010 auprès des fonctionnaires.
- Aucune divulgation n'a été faite par les employés en vertu de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*.
- Le Ministère n'a fait l'objet d'aucune plainte relativement aux langues officielles.

Résumé des activités de dotation en personnel

Conformément à l'article 4 de la *Loi sur la Fonction publique*, le sous-ministre du Bureau de gestion du gouvernement délègue la dotation en personnel à chaque administrateur général des ministères respectifs. Voici un résumé des activités de dotation en personnel pour 2011-2012.

- Le Ministère a fait de la promotion de neuf concours.
- Conformément aux articles 15 et 16 de la *Loi sur la Fonction publique*, le Ministère a fait une nomination en utilisant des processus autres que les concours pour établir le mérite des candidats. Cette nomination a été faite au titre du programme de gestion du talent du Ministère, conformément au paragraphe 16(1)(b).
- En vertu de l'article 33 de la *Loi sur la Fonction publique*, aucune plainte pour favoritisme n'a été déposée auprès de

complaint was submitted to the Ombudsman.

l'administrateur général du Ministère et aucune plainte n'a été soumise à l'ombudsman.

Information and Technology

Objectives

- To facilitate the efficient use of information and technology.
- To implement strategic information handling, systems support and systems development initiatives related to enhancing the business activities of the Department.

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Information and Technology Branch during 2011-2012 were focused on development, system implementation, end-user support and availability of information. A particular focus was put on the following projects:

- Implemented Microsoft Office Communicator with on-line meeting and web conferencing capabilities. The project resulted in improved departmental communications and a reduction of travel costs.
- Continued development and enhancement of various departmental applications.
- Commenced development of a new Intranet Site for improved departmental communications.
- Transferred network support services and desktop assets to the New Brunswick Internal Services Agency.
- Continued with the project of centralization of departmental records.

Enforcement Section

Objective

To ensure compliance with Acts administered by the

Information et technologie

Objectifs

- Faciliter l'utilisation efficace de l'information et de la technologie.
- Mettre en œuvre des initiatives d'acheminement des données stratégiques, de soutien des systèmes et de développement des systèmes visant à améliorer les activités opérationnelles du Ministère.

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées par la Direction de l'information et de la technologie en 2011-2012 ont porté sur le développement et l'innovation, la mise en œuvre de systèmes, le soutien des utilisateurs et la disponibilité de l'information. Elles ont plus précisément porté sur les projets et les activités suivantes :

- Mise en œuvre de Microsoft Office Communicator, avec capacités de réunion en ligne et de conférence sur le Web. Le projet a permis d'améliorer les communications ministérielles et de réduire les frais de déplacement.
- Poursuite des efforts de développement et d'amélioration des diverses applications ministérielles.
- Mise en branle du développement d'un nouveau site intranet afin d'améliorer les communications ministérielles.
- Transfert des services de soutien des réseaux et d'assistance technique à l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick.
- Poursuite du projet de centralisation des documents ministériels.

Section de l'application de la loi

Objectif

Garantir le respect des lois relevant du Ministère

department through the provision of enforcement services.

par la fourniture de services d'application des lois.

Key Strategies and Achievements

Principales stratégies et réalisations

The Enforcement Section focused on the following two key strategies during 2011-2012:

La Direction de l'application des lois a mis l'accent sur les deux stratégies suivantes en 2011-2012 :

- time sensitive and cost effective compliance and enforcement services to the Department;
- assistance to the branches of the Department.

- prestation rapide et efficiente de services de conformité et d'application des lois au Ministère ;
- aide aux directions du Ministère.

Main achievements:

Principales réalisations :

- 459 enforcement activities;
- Seven court cases relating to charges or lawsuits.

- 459 activités liées à l'application des lois;
- Sept affaires portées devant les tribunaux concernant des accusations ou des poursuites en justice.

Financial Services

Services financiers

Objectives

Objectifs

To facilitate the efficient use of the financial resources available to deliver departmental programs.

Faciliter l'utilisation efficace des ressources financières disponibles pour offrir les programmes du Ministère.

- To ensure compliance with Government established financial regulations through implementation of procedures, guidelines and financial systems.
- To ensure directors and managers have the financial tools required to achieve their key priorities.

- Assurer la conformité aux règlements financiers établis par le gouvernement par la mise en œuvre de modalités, de lignes directrices et de systèmes financiers.
- S'assurer que les directeurs et les gestionnaires disposent des outils financiers nécessaires pour accomplir leurs principales priorités.

Key Strategies and Achievements

Principales stratégies et réalisations

- Focused on responsible fiscal management in administering an expenditure budget of approximately \$41 million (ordinary and capital) and a revenue budget of approximately \$10 million.
- Provided services and support to administer a \$16.6 million Loans and Advances budget.

- Accent mis sur la gestion financière responsable dans l'administration d'un budget de dépenses d'environ 41 millions de dollars (budget ordinaire et immobilisations) et de recettes prévues d'environ 10 millions de dollars.
- Prestation des services et du soutien nécessaires pour l'administration d'un budget de prêts et d'avances de 16,6 millions de dollars.

-
- Provided services and support to administer a number of project contributions in 2011-12. These projects totaled approximately \$2.8 million under the Total Development Fund, Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund, and the Miramichi Regional Economic Development and Innovation Fund.
 - Prestation des services et du soutien nécessaires pour administrer un certain nombre de contributions à des projets. Ces projets ont totalisé, en 2011-2012, environ 2,8 millions de dollars au titre du Fonds de développement total, du Fonds de développement économique et d'innovation pour le Nord du Nouveau-Brunswick et du Fonds de développement économique et d'innovation pour la région de Miramichi.

Industry Development Programs

Programmes de développement de l'industrie

Objectives

Objectifs

- To provide financial programs under the *Agricultural Development Act* and the *Livestock Incentives Act*. These programs are offered in the form of loans, loan guarantees and land leases for the development of the agriculture sector.
- Offrir des programmes financiers en vertu de la *Loi sur l'aménagement agricole* et de la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail*. Ces programmes sont offerts sous forme de prêts, de garanties de prêts et de baux fonciers pour l'aménagement du secteur agricole.
- To provide financial programs under the *Fisheries and Aquaculture Development Act*. These programs are offered in the form of loans, loan guarantees and strategic forgivable loans for the development of the fisheries and aquaculture sectors.
- Offrir des programmes financiers en vertu de la *Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture*. Ces programmes sont offerts sous forme de prêts, de garanties de prêts et de prêts-subsidies stratégiques et visent le développement des secteurs des pêches et de l'aquaculture.

Key Strategies and Achievements

Principales stratégies et réalisations

For the fiscal year 2011-2012 the Branch reviewed and recommended the following requests for financial assistance:

Pour l'exercice 2011-2012, la Direction a examiné et recommandé les demandes d'aide financière suivantes :

- in agriculture, nine requests for financial assistance were recommended totaling \$2,175,000 (including four new entrant loans which amounted to \$1.9 million) to assist in the creation or maintenance of 28.5 full-time positions (FTPs);
- dans le secteur de l'agriculture, neuf demandes ont été recommandées, pour un total de 2 175 000 \$ (dont six prêts destinés à des agriculteurs débutants, s'élevant à 1,9 millions de dollars) afin d'aider à créer ou à maintenir 28,5 emplois à temps plein (ETP);
- in aquaculture, one request for financial assistance was recommended in an amount of \$3 million to support the maintenance of 40 FTPs;
- dans le secteur de l'aquaculture, une demande a été recommandée, pour un montant de trois millions de dollars afin d'aider à maintenir 40 ETP;
- in fisheries, two requests for financial assistance were recommended totaling \$120,000, assisting 3.5 FTPs. During the fiscal year, the Branch disbursed the amounts approved in the previous
- dans le secteur des pêches, deux demandes d'aide financière ont été recommandées, pour un total de 120 000 \$, en vue de la création de 3,5 ETP. Au cours de l'année financière, la

fiscal year for the lobster rationalization initiative. The Branch also modified the breakdown of the amounts at the request of the proponents (representing eight repayable loans which amounted to \$11 million and eight strategic assistance forgivable loans totaling \$2 million).

Direction a également déboursé les montants approuvés au cours de l'exercice précédent pour le projet de rationalisation de la pêche au homard. Elle a aussi modifié la ventilation des montants à la demande des promoteurs (représentant huit prêts remboursables totalisant 11 millions de dollars et huit prêts-subventions stratégiques totalisant deux millions de dollars).

A summary for the three sectors indicates that 12 recommendations were made for a total of \$5,295,000 in financial assistance, with an expected creation or maintenance of 72 FTPs.

En résumé, 12 recommandations ont été faites pour les trois secteurs, représentant une aide financière totale de 5 295 000 \$ aux fins de la création ou du maintien de 72 ETP.

Agriculture Policy and Economic Analysis Branch

Direction des politiques agricoles et de l'analyse économique

The Agriculture Policy and Economic Analysis Branch (formerly Policy and Planning Branch) was restructured mid-year. The Branch became part of the Agriculture Division, shifting its focus to policy and economic analysis for agriculture only.

La Direction des politiques agricoles et de l'analyse économique (anciennement Direction des politiques et de la planification) a été restructurée vers le milieu de l'année. Cette Direction a été intégrée à la Division de l'agriculture. Elle se concentre sur les politiques agricoles et l'analyse économique du secteur agricole seulement.

Objectives

Objectifs

- To provide services and expertise in the areas of strategic planning, policy development, and program evaluation for the agriculture sector.
- To oversee the provision of production and export statistics for the aquaculture and fisheries sectors.
- To conduct economic research and analysis, as well as any requisite statistical reports, for the agriculture sector.
- To coordinate the consultation/reporting functions for the Agriculture Division as they relate to the implementation of the Agriculture Strategy and Government platform commitments.
- To coordinate trade policy, federal provincial-territorial relations, and legislative development activities for the Agriculture Division.

- Fournir des services et des conseils spécialisés se rattachant à la planification stratégique, à l'élaboration de politiques et à l'évaluation de programmes pour le secteur de l'agriculture.
- Surveiller la fourniture de statistiques sur la production et les exportations pour les secteurs de l'aquaculture et des pêches.
- Réaliser des recherches et des analyses économiques, et produire les rapports statistiques requis, pour le secteur de l'agriculture.
- Coordonner les fonctions de consultation et de production de rapports pour la Division de l'agriculture aux fins de la mise en œuvre de la stratégie agricole et des engagements électoraux du gouvernement.
- Coordonner la politique commerciale, les relations fédérales, provinciales et territoriales et les activités d'élaboration de mesures législatives pour la Division de l'agriculture.

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Branch during 2011-2012 were focused on legislation, policies and programs that are supportive of New Brunswick's agriculture and producer organizations, as well as securing and maintaining fair access to all markets.

Activities specific to 2011-2012 included:

- Implementation and tracking of the Agriculture Strategy's Phase 1 Action Plan. Coordinated activities and reporting for the Minister's Roundtable on Agriculture.
- Oversaw or conducted various economic analyses. These analyses included the development of a Food Self-Sufficiency model for New Brunswick, Cost of Production surveys for potatoes, beef, lamb, pork, grains and oilseeds as part of the development of a Cost of Production Index for agriculture, and development of performance indicators for the agriculture and agri-food sector.
- Prepared the annual Sectors in Review reports for each sector, including the collation of statistical data (and the collection of this data for the aquaculture sector).
- Coordinated a review of provincial government policies and programs affecting the agriculture sector. This review allowed the assessment of support levels for the 2010-11 World Trade Organization (WTO) Notification for New Brunswick; Agreement on Internal Trade; and Government Expenditures.
- Provided input and oversight on the following topics:
 - provincial position for the new Canada-European Union negotiations as they impact the agriculture sector;
 - WTO dispute over US Country of Origin Labeling,

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées par la Direction en 2011-2012 ont porté sur la législation, les politiques et les programmes qui appuient les secteurs de l'agriculture au Nouveau-Brunswick, ainsi que les associations de producteurs. Elles visaient également à obtenir et à maintenir un accès équitable à tous les marchés.

Les activités réalisées en 2011-2012 ont porté notamment sur les éléments suivants :

- Mise en œuvre et suivi du plan d'action pour la première phase de la stratégie agricole. Coordination des activités et des rapports liés à la Table ronde du ministre sur l'agriculture.
- Supervision ou réalisation de diverses analyses économiques. Ces analyses ont porté sur l'élaboration d'un modèle d'autosuffisance alimentaire pour le Nouveau-Brunswick, la conduite d'enquêtes sur les coûts de production des pommes de terre, des bovins de boucherie, des agneaux, des porcs, des grains et des oléagineux en vue de l'élaboration d'un indice des coûts de production en agriculture et de l'élaboration d'indicateurs de rendement pour le secteur agricole et agroalimentaire.
- Préparation des bilans annuels de chaque secteur, y compris le rassemblement de données statistiques (et la collecte de ces données pour le secteur de l'aquaculture).
- Coordination de l'examen des politiques et des programmes du gouvernement provincial touchant le secteur de l'agriculture. Cet examen a permis d'évaluer les niveaux de soutien pour l'avis de 2010-2011 de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant le Nouveau-Brunswick, l'Accord sur le commerce intérieur et les dépenses du gouvernement.
- Formulation de commentaires et suivi sur les sujets suivants :
 - position du gouvernement provincial concernant les nouvelles négociations entre le Canada et l'Union européenne et leur incidence sur l'agriculture, l'aquaculture et les pêches;
 - règlement des différends, par l'OMC, au sujet de certaines prescriptions des États-Unis en matière d'étiquetage indiquant le

-
- Canada-India and Canada-Japan bilateral agreement preparations.

- Completed an 18-month term as Chair of the Federal/ Provincial Agriculture Trade Policy Committee.
- Oversaw and coordinated the development of legislative proposals to the *Marshland Reclamation Act* and the *Apiary Act*.
- Conducted and provided research support relative to the agriculture land use policy review initiative.

In addition, the Branch led the development of several priority Memoranda to Executive Council. The Branch provided advice to the divisions to prepare other submissions and legislative proposals for Cabinet approval. Part of the mandate given to the Branch included amendments to Regulation 86-32 under the *Financial Administration Act* to increase fees for the Provincial Veterinary Services.

Other ongoing activities involved the coordination of departmental responses to a range of government accountability initiatives. These responses included the "Smart Regulations" system for New Brunswick; provision of sector data for several reports and analyses; support and coordination to the departments on matters relating to policy formulation, planning, and inter-departmental and inter-jurisdictional relations.

The Branch is also responsible for the coordination of responses to debatable motions and tabling motions during the sitting of the Legislative Assembly. It responded to eight requests for information, one under the *Right to Information Act* and nine under the new *Right to Information and Protection of Privacy Act*. In addition the Branch responded to 13 consultation requests from various federal agencies or departments made under the federal *Access to Information Act*.

pays d'origine; et

- préparation des ententes bilatérales entre le Canada et l'Inde, et entre le Canada et le Japon.

- Achèvement d'un mandat de 18 mois à la présidence du Comité fédéral-provincial des politiques de commerce agricole.
- Supervision et coordination de l'élaboration de propositions législatives pour la *Loi sur l'assèchement des marais* et la *Loi sur l'inspection des ruchers*.
- Appui aux recherches relatives à l'examen de la politique sur l'utilisation des terres agricoles.

En outre, la Direction a mené l'élaboration de plusieurs mémoires prioritaires au Conseil exécutif. Elle a aussi conseillé les divisions dans la préparation d'autres documents et propositions législatives à soumettre à l'approbation du conseil des ministres. Une partie du mandat confié à la Direction a porté sur les modifications au Règlement 86-32 en vertu de la *Loi sur l'administration financière* afin d'augmenter les tarifs demandés pour les Services vétérinaires provinciaux.

Plusieurs autres activités se sont poursuivies concernant la coordination des réponses du Ministère à divers projets de reddition des comptes du gouvernement. Ces réponses comprennent le système de « règlements intelligents » pour le Nouveau-Brunswick; la communication de données sectorielles pour plusieurs rapports et analyses; un soutien et une coordination offerts aux ministères sur les questions visant la formulation de politiques, la planification et les relations interministérielles et entre divers ordres de gouvernement.

La Direction coordonne également les réponses du Ministère à l'Assemblée législative concernant les motions sujettes à débat et les motions portant dépôt de document. Elle a traité huit requêtes d'accès à l'information, l'une présentée en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* et neuf en vertu de la nouvelle *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*. De plus, la Direction a répondu à 13 demandes de consultation de divers organismes ou ministères fédéraux faites en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* (fédérale).

**Details of Expenditures for Agriculture, Aquaculture and Fisheries for
Fiscal Year 2011-2012 / Dépenses détaillées pour l'agriculture,
l'aquaculture et les pêches pour l'exercice financier 2011-2012**

| Program / Programme | Revised Budget / Budget révisé \$ (000) | Expenditures/ Dépenses \$ (000) | Variance (under) over/ Écart (inférieur) supérieur \$ (000) |
|--|--|--|--|
| Management Services / Services de gestion | | | |
| Corporate Services / Services généraux | 4,096.5/ 4 096,5 | 3,817.9/ 3 817,9 | (278.6)/ (278,6) |
| Policy and Planning / Politiques et planification | 575.9/ 575,9 | 531.7/ 531,7 | (44.2)/ (44,2) |
| Strategic Initiatives / Initiatives stratégiques | 210.0/ 210 | 223.5/ 223,5 | 13.5/ 13,5 |
| PROGRAM TOTAL / TOTAL DU PROGRAMME | 4,882.4/ 4 882,4 | 4,573.1/ 4 573,1 | (309.3)/ (309,3) |
| Agriculture | | | |
| Agri-Business Development / Développement de l'agro-industrie le service d'identité judiciaire | 1,887.6/ 1887,6 | 1,620.3/ 1620,3 | (205.3)/ (205,3) |
| Land and Environment / Aménagement des terres et Environnement | 2,194.1/ 2194,1 | 2,011.3/ 2011,3 | (182.8)/ 182,8 |
| Crop Development / Développement des productions végétales | 2,989.4/ 2989,4 | 2,869.6/ 2869,6 | (119.8)/ (119,8) |
| Agriculture Financial Programs / Programmes financiers agricoles | 15,040.9/ 15 040,9 | 15,013.7/ 15 013,7 | (27.2)/ (27,2) |
| Livestock Development / Développement de l'élevage du bétail | 4,875.1/ 4875,1 | 5,364.6/ 5364,6 | 489.5/ 489,5 |
| Farm Products Commission / Commission des produits de ferme | 327.2/ 327,2 | 288.8/ 288,8 | (38.4)/ (38,4) |
| PROGRAM TOTAL / TOTAL DU PROGRAMME | 27,234.3/ 27 234,3 | 27,150.3/ 27 150,3 | (84.0)/ (84) |
| Aquaculture | | | |
| Regional Aquaculture Development / Développement régional de l'aquaculture | 2,977.1/ 2977,1 | 2,900.5/ 2900,5 | (76.6)/ (76,6) |

| | | | |
|---|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| Sustainable Aquaculture and Fish Health / Aquaculture durable et santé du poisson | 1,067.1/ 1067,1 | 1,028.5/ 1028,5 | (38.6)/ (38,6) |
| Leasing and Licensing / Délivrance des baux et des permis | 262.0/ 262 | 364.4/ 364,4 | 102.4/ 102,4 |
| PROGRAM TOTAL / TOTAL DU PROGRAMME | 4,306.2/ 4306,2 | 4,293.4/ 4293,4 | (12.8)/ (12,8) |
| Fisheries/Pêches | | | |
| Resource Management / Gestion des ressources | 1,792.4/ 1792,4 | 1,665.0/ 1665 | (127.4)/ (127,4) |
| Licensing and Technical Services / Permis et Services techniques | 282.4/ 282,4 | 159.9/ 159,9 | (122.5)/ (122,5) |
| Marketing and Business Development / Marketing et développement des entreprises | 1,012.5/ 1012,5 | 603.6/ 603,6 | (408.9)/ (408,9) |
| PROGRAM TOTAL / TOTAL DU PROGRAMME | 3,087.3/ 3087,3 | 2,428.5/ 2428,5 | (658.8)/ (658,8) |
| Strategic Assistance / Aide stratégique | | | |
| PROGRAM TOTAL / TOTAL DU PROGRAMME | 1,000.0/ 1000 | 1,769.5/ 1769,5 | 769.5/ 769,5 |
| DEPARTMENT TOTAL / TOTAL DU MINISTÈRE | 40,510.2/ 40 510,2 | 40,214.8/ 40 214,8 | (295.4)/ (295,4) |

Explanation of Variances:

- Under expenditure is mainly the result of operational savings including vacant positions, travel, equipment purchases, etc.

Explication des écarts :

- La sous-utilisation des fonds est principalement attribuable à des économies opérationnelles, notamment en ce qui concerne les postes vacants, les frais de déplacement, les achats de matériel, etc.

**Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries /
Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches**

March 2012

mars 2012

